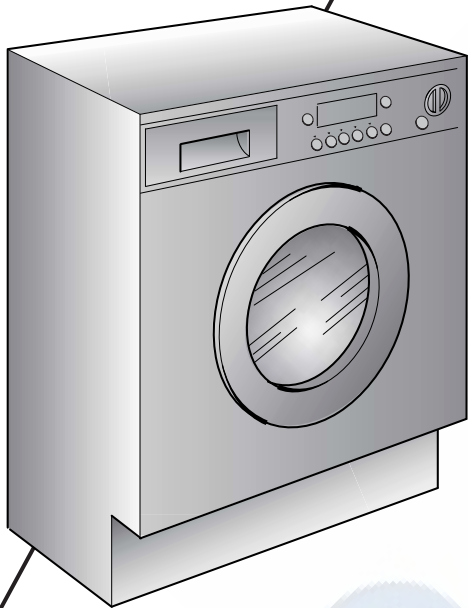


FR  
DE  
PT  
ES  
РУС

Mode d'emploi  
Bedienungsanleitung  
Instruções de Utilização  
Instrucciones para el uso  
Инструкция по использованию стиральной машины

# Модели LI4 1000 E LI4 1400 E



РЕМБИТТЕХ  
ремонт и установка бытовой техники

## TOUS NOS COMPLIMENTS

En achetant cet appareil ménager Teka, vous avez démontré que vous n'acceptez aucun compromis: vous voulez toujours ce qu'il y a de mieux.

Teka a le plaisir de vous proposer cette nouvelle machine à laver qui est le résultat d'années de recherches et d'expériences acquises sur le marché grâce au contact direct avec les Consommateurs. Vous avez choisi la qualité, la durée et les excellentes prestations que cette machine à laver vous offre.

Teka vous propose toute une vaste gamme d'appareils électroménagers: machines à laver la vaisselle, machines à laver et sécher le linge, cuisinières, fours à micro-ondes, fours et tables de cuisson, réfrigérateurs et congélateurs.

Demandez à votre Revendeur le catalogue complet des produits Teka.

Nous vous prions de lire attentivement les conseils contenus dans ce livret car il contient d'importantes indications concernant la sûreté d'installation, d'emploi, d'entretien et quelques suggestions utiles en vue d'améliorer l'utilisation de la machine à laver.

Conservez avec soins ce livret: vous pourrez le consulter bien souvent.

Quand vous communiquez avec Teka, ou avec ses centres d'assistance, veuillez citer le Modèle.

## HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!

Mit dem Kauf dieses Teka Elektrogerätes haben Sie bewiesen, daß Sie stets nur das Beste wählen - ohne Kompromisse.

Teka freut sich, Ihnen diese neue Waschmaschine anbieten zu können. Sie ist das Ergebnis jahrelanger Forschung und einer Markterfahrung, die im ständigen direkten Kontakt mit dem Verbraucher gereift ist. Sie haben mit diesem Gerät Qualität, lange Lebensdauer und einen hohen Leistungsstandard gewählt.

Teka bietet Ihnen darüber hinaus eine breite Palette weiterer elektrischer Haushaltsgeräte: Waschmaschinen, Geschirrspüler, Wäschetrockner, Elektroherde, Mikrowellenherde, Backöfen und Kochfelder, Kühl- und Gefrierschränke.

Fragen Sie Ihren Fachhändler nach dem kompletten Teka Katalog.

Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen, die Sie in diesem Heft finden. Sie finden dort wichtige Hinweise zur sicheren Installation, zur Bedienung, zur Pflege und zur optimalen Verwendung der Waschmaschine.

Bewahren Sie das Heft für eine spätere Nutzung gut auf.

Geben Sie bitte in allen Mitteilungen an Teka oder an Ihre zuständige Kundendienststelle stets das Modell, die Nummer und die G-Nummer (falls vorhanden), - also praktisch alle Angaben des Typenschildes -, an.

## PARABÉNS!

Ao adquirir este electrodoméstico Teka, demonstrou não estar disposta a contentar-se com qualquer coisa: você quer o melhor!

A Teka alegra-se de lhe poder oferecer esta nova máquina de lavar roupa, resultado de anos de investigação e de experiência de mercado, em contacto directo com os nossos clientes. Ao escolher esta máquina, está a escolher a qualidade, a durabilidade e as características excepcionais que ela tem para oferecer.

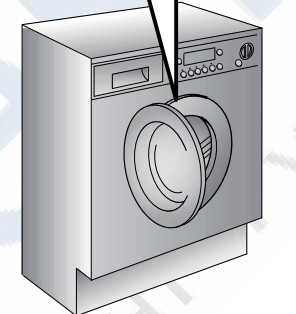
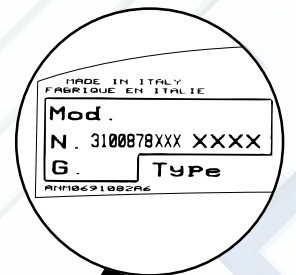
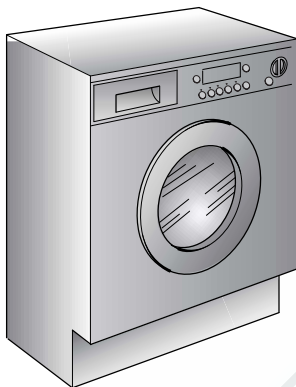
Mas a Teka orgulha-se ainda da vasta gama de electrodomésticos que coloca à disposição dos seus clientes: máquinas de lavar roupa, máquinas de lavar loiça, máquinas de lavar e de secar, fogões, micro-ondas, fornos e placas de fogão, frigoríficos e congeladores

Peça ao seu agente da especialidade que lhe dê o catálogo dos electrodomésticos Teka.

Leia este livro de instruções atentamente. Ele contém não só informações importantes sobre a instalação, a utilização e a manutenção seguras da sua máquina, mas também conselhos úteis sobre como tirar o melhor proveito da sua máquina.

Preserve este livro cuidadosamente, mantendo-o à mão para futuras consultas.

Quando contactar o seu agente Teka ou os Serviços de Assistência Técnica refira sempre o modelo.



## ENHORABUENA

Con la compra de este electrodoméstico Teka; usted ha demostrado no conformarse con cualquier cosa: usted quiere lo mejor.

Teka se complace en ofrecerle esta nueva lavadora, fruto de años de investigación y de experiencia en el mercado y del contacto directo con los consumidores. Usted ha escogido la calidad, la duración y las enormes prestaciones que esta lavadora le ofrece.

Teka le ofrece además, una amplia gama de electrodomésticos: lavadoras, lavavajillas, lavadoras-secadoras, cocinas, microondas, hornos y encimeras, frigoríficos y congeladores.

Solicite a su vendedor el catálogo completo de la gama de productos Teka.

Le rogamos lea atentamente la información contenida en este manual ya que proporciona importantes instrucciones sobre seguridad en su instalación, uso, mantenimiento y algunos consejos prácticos para que usted saque el mejor provecho de su lavadora.

Conserve este manual para cualquier consulta posterior.

Quando se ponga en contacto con Teka o con sus centros de Asistencia mencione siempre el modelo.

## НАШИ ПОЗДРАВЛЕНИЯ

Купив данный бытовой электроприбор ТЕКА, вы доказали, что не желаете идти на уступки, а хотите лишь самого лучшего.

Компания ТЕКА рада представить новую стиральную машину, результат многолетних разработок и исследований рынка при поддержании непосредственного контакта с покупателем. Вы выбрали качество, долговечность и высокую производительность, которыми обладает данная стиральная машина.

ТЕКА может предложить вам также широкий выбор других бытовых приборов: стиральные машины, посудомоечные машины, моечно-сушильные машины, кухонные плиты, микроволновые печи. Традиционные духовки и конфорки, холодильники и морозильники.

Полный каталог продукции ТЕКА можно получить у местных распространителей.

Пожалуйста, внимательно прочтите данный буклет, так как в нем содержатся важные указания по установке, использованию и техническому обслуживанию и некоторые другие полезные советы для получения наилучших результатов по использованию вашей стиральной машины.

Сохраните данный буклет в надежном месте для дальнейшего обращения за справочной информацией.

**INDEX**

Ava nt-propos

Notes gé néra les à la livra ison

Ga ra ntie

Mesures de séc urité

Données techniques

Mise en pla ce, insta lla tion

Description des comman des

Ta blea u des programmes

Sé lec tion

Tiroir à lessive

Le produit

La va ge

Nettoy age et entretien

Recherche des pannes

**INHALT**

Einleitung

Allgemeine Hinweise zur Lieferung

Ga ra ntie

Sic herheitsvorschriften

Technische Daten

Inbetriebnahme, Installation

Bedienungsanleitung

Programmtablelle

Programm/Temporaturwahl

Waschmitte lbehälter

Das Produkt

Waschen

Reinigung und allgemeine Wartung

Fehlersuche

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

**INDICE**

Introduç ã o

Verifica ç ões a efectuar quando a máquina lhe for entregue

Ga ra ntia

Instru ç ões de segura nça

Da dos técnicos

Insta la ç ã o

Descr i ç ã o dos comandos

Ta bela de programas de lava gem

Sele ç ã o dos programas

Coloca ç ã o do detergente

Separa ç ã o das peças de roupa

La va gem

Limpeza e manutenç ã o da máquina

Elimina ç ã o de avarias

**ÍNDICE CAPÍTULO**

Introducción

Notas generales a la entrega

Ga ra ntia

Normas de seguridad

Da tos técnicos

Puesta en funcionamiento instalación

Descripción de los mandos

Ta bla de programas

Selección

Cubeta del detergente

El producto

La va do

Limpieza y mantenimiento ordinario

Ca usa s de a verías

**Указатель**

Введение

Общая информация о доставке

Гарантийные обязательства

Техника безопасности

Технические данные

Наладка и установка

Описание элементов управления

Таблица программ стирки

Выбор программы

Выдвижной контейнер для моющего средства

Белье для стирки

Информация для покупателя

Чистка и текущее техническое обслуживание

Поиск неисправностей

CHAPITRE 1

NOTES GENERALES A LA LIVRAISON

A la livraison veuillez contrôler que le matériel suivant accompagne la machine:

- A) LIVRET D'INSTRUCTIONS
- B) ADRESSES DE SERVICE APRES VENTE
- C) CERTIFICAT DE GARANTIE
- D) BOUCHON
- E) COUDES POUR LE TUBE DE VIDANGE
- F) BAC POUR LES PRODUITS LESSIVIELS LIQUIDES OU POUR LES PRODUITS BLANC HISSANTS LIQUIDES

LES CONSERVER

et contrôler que ce matériel soit en bon état; si tel n'est pas le cas appelez le centre le plus proche.

KAPITEL 1

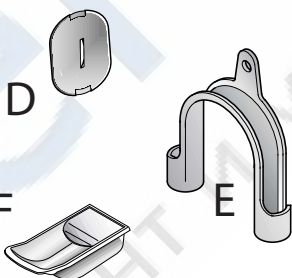
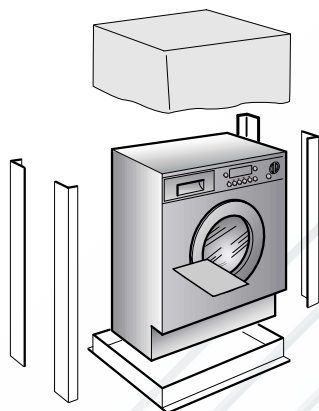
ALLGEMEINE HINWEISE ZUR LIEFERUNG

Kontrollieren Sie bei Anlieferung des Gerätes, ob das folgende Zubehör mitgeliefert wurde:

- A) BEDIENUNG SANLEITUNG
- B) VERZEICHNIS DER KUNDENDIENSTSTELLEN
- C) GARANTIESCHEIN
- D) STÖPSEL
- E) ROHRBOGEN FÜR ABFLUSSSCHLAUCH
- F) EINSATZ FÜR FLÜSSIGWASCHMITTEL BZW. BLEICHMITTEL

BITTE GUT AUFBEWAHREN

Gerät bei Lieferung auf eventuelle Transportschäden untersuchen und gegebenenfalls beim Händler reklamieren.



CAPÍTULO 1

VERIFICAÇÕES A EFECTUAR QUANDO A MÁQUINA LHE FOR ENTREGUE

Ao receber a máquina, verifique se os seguintes componentes, que deverá manter num local seguro e à mão, lhe foram entregues juntamente com a máquina:

- A) MANUAL DE INSTRUÇÕES
- C) CERTIFICADO DE GARANTIA
- D) TAMPÕES
- E) CURVA PARA O TUBO DE ESGOTO
- F) COMPARTIMENTO DE DETERGENTE LÍQUIDO OU BRANQUEADOR LÍQUIDO

GUARDE ESTES COMPONENTES BEM.

Verifique igualmente se a máquina não sofreu quaisquer danos durante o transporte. Caso a máquina esteja danificada entre imediatamente em contacto com o Centro de Assistência Técnica mais próximo.

CAPÍTULO 1

NOTAS GENERALES DE ENTREGA

A la entrega compruebe que con la máquina estén:

- A) MANUAL DE INSTRUCCIONES
- B) DIRECCIONES DE ASISTENCIA TÉCNICA
- C) CERTIFICADOS DE GARANTÍA
- D) TAPON
- E) CURVAS PARA EL TUBO DE DESAGÜE
- F) DEPÓSITO DETERGENTE LÍQUIDO O BLANQUEADOR.

CONSERVELO

y compruebe que no haya sufrido desperfectos durante el transporte, en caso contrario llame al centro del Servicio Técnico más cercano.

Глава 1

Общая информация о доставке

При доставке машины убедитесь, что вы получили все документы и принадлежности, указанные ниже:

- A) РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- B) АДРЕСА СЕРВИСНЫХ ЦЕНТРОВ
- C) СЕРТИФИКАТ ГАРАНТИЙНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ
- D) ЗАГЛУШКА
- E) ДЕРЖАТЕЛЬ СЛИВНОГО ШЛАНГА
- F) ОТДЕЛЕНИЕ ДЛЯ ЖИДКОГО МОЮЩЕГО СРЕДСТВА ИЛИ ОТБЕЛИВАТЕЛЯ (КОНТЕЙНЕР)

Держите указанные принадлежности в надежном месте.

Убедитесь, что стиральная машина не была повреждена при транспортировке. В случае повреждения обратитесь в ближайший Центр технической поддержки.

CHAPITRE 2

G A R A N T I E

En annexe, vous trouverez le certificat de garantie. Pour que la garantie soit acceptée, elle doit être justifiée par la facture d'achat délivrée par le revendeur.

KAPITEL 2

G A R A N T I E

Zusammen mit der Bedienungsanleitung wird ein Garantieschein mitgeliefert, der die kostenlose Inanspruchnahme des technischen Kundendienstes ermöglicht. Der Garantieschein hat nur Gültigkeit gemeinsam mit der von Ihrem Händler ausgestellten Kaufquittung.

CAPÍTULO 2

G A R A N T I A

“O certificado de garantia está incluído no manual de instruções. Para que a garantia seja válida é necessário ser acompanhada da respectiva factura de compra do seu aparelho, emitida pelo vendedor no acto da aquisição.”

CAPÍTULO 2

G A R A N T I A

El certificado de garantía se acompaña en hoja aparte. Para que la garantía sea válida debe acompañarse al certificado de garantía la factura de compra.

Глава 2

Гарантийные обязательства

Данное оборудование имеет гарантийный сертификат. Пожалуйста, сохраните чек, удостоверяющий факт покупки. Сертификат и чек необходимо хранить в безопасном месте и предоставлять инженеру при необходимости выполнения сервисного технического обслуживания.

CHAPITRE 3

MESURES DE SECURITE

ATTENTION: EN CAS D'INTERVENTIONS DE NETTOYAGE ET D'ENTRETIEN

- Débrancher la prise de courant.
- Fermer le robinet d'alimentation d'eau.
- Toutes les machines Teka sont pourvues de mise à la terre. Vérifier que l'installation électrique soit mise à la terre, en cas contraire demander l'intervention du personnel qualifié.

**CE** Produit compatible avec les Directives Européennes 73/23/EEC et 89/336/EEC, remplacé par 2006/95/EC et 2004/108/EC, et les amendements successifs.

- Ne pas toucher l'appareil pieds nus.
- Autant que possible éviter l'usage de rallonges dans les salles de bains ou les douches.

ATTENTION: PENDANT LE LAVAGE L'EAU PEUT ATTEINDRE 90°C.

- Avant d'ouvrir le hublot vérifier que le tambour soit sans eau.

KAPITEL 3

SICHERHEITS-VOORSCHRIFTEN

ZUR BEACHTUNG: BEI REINIGUNG UND WARTUNG DES GERÄTES

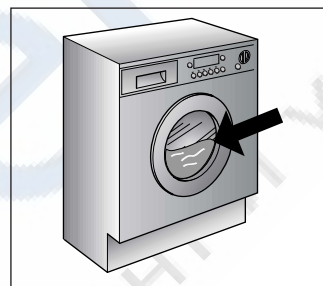
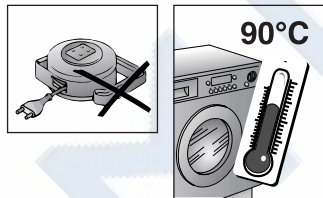
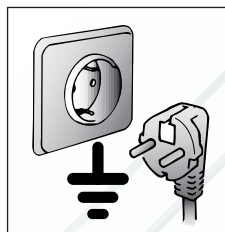
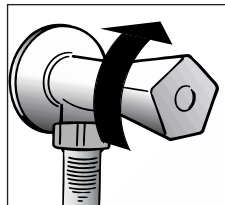
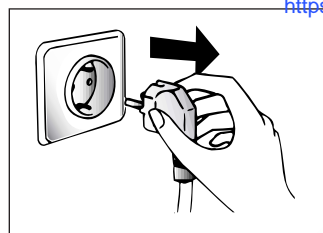
- Netzstecker ziehen.
- Wasserzufuhr sperren.
- Bei ungewöhnlich starker Vibration des Gerätes oder Wasserleak usw. STOPTaste drücken.
- Alle Teka Geräte sind geerdet.
- Versichern Sie sich, daß Ihr Stromnetz geerdet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, rufen Sie einen Fachmann.

**CE** Das Gerät entspricht den Europäischen Richtlinien 73/23/CEE und 89/336/CEE, ersetzt durch 2006/95/CE bzw. 2004/108/CE, und deren Veränderungen.

- Benutzen Sie nach Möglichkeit keine Verlängerungskabel in Feuchträumen.

ACHTUNG: JE NACH WASCHPROGRAMM KANN SICH DAS WASSER BIS AUF 90°C AUFHEIZEN.

- Vor dem Öffnen des Bullauges sicherstellen, daß kein Wasser mehr in der Trommel steht.



CAPÍTULO 3

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

IMPORTANTE: ESTAS INSTRUÇÕES SÃO EXTREMAMENTE IMPORTANTES PARA TODAS AS OPERAÇÕES DE LIMPEZA E DE MANUTENÇÃO.

- Desligue o aparelho da corrente, retirando a ficha do respectivo cabo de alimentação da tomada.
- Feche a torneira de alimentação de água.
- Todos os electrodomésticos Teka têm ligação à terra. Assegure-se de que a instalação eléctrica a que a máquina está ligada se encontra devidamente ligada à terra. Se tiver dúvidas ou a instalação eléctrica não estiver devidamente ligada à terra, peça a um electricista qualificado que proceda à verificação e eventualmente à ligação da instalação à terra.

**CE** Este aparelho está em conformidade com as Directivas Europeias 73/23/EEC e 89/336/EEC, substituída pela 2006/95/EC e 2004/108/EC, e respectivas alterações posteriores.

- Nunca toque no equipamento com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.
- Não utilize os seus electrodomésticos quando estiver descalço.
- Evite usar cabos de extensão em compartimentos com banheira ou chuveiro; se, eventualmente, tiver de optar por essa solução, faça-o com o maior cuidado.

ATENÇÃO: DURANTE O CICLO DE LAVAGEM A ÁGUA PODE ATINGIR UMA TEMPERATURA DE 90°C.

- Antes de abrir a porta da máquina de lavar roupa certifique-se de que o tambor já não tem água.

CAPÍTULO 3

NORMAS DE SEGURIDAD

ATENCIÓN: PARA CUALQUIER TRABAJO DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Desenchufe la lavadora.
- Cierre el grifo del agua.
- Teka provee a todas sus máquinas de toma de tierra. Asegúrese de que la instalación eléctrica tenga toma de tierra, en caso contrario llame a un Servicio cualificado.

**CE** Aparato conforme a la Directiva Europea 73/23/CEE e 89/336/CEE, sustituida respectivamente de 2006/95/CE y 2004/108/CE, y sucesivas modificaciones.

- No toque el aparato con las manos, los pies mojados o húmedos.
- No use el aparato estando descalzo.
- No use, si no es con especial cuidado, a larga distancia en cuartos de baño o aseos.

ATENCIÓN: DURANTE EL LAVADO EL AGUA PUEDE ALCANZAR LOS 90°C.

- Antes de abrir el ojo de buey, asegúrese de que no haya agua en el tambor.

Глава 3

Техника безопасности

Важно знать: при выполнении любых видов работ по очистке и техническому обслуживанию.

- Достаньте вилку питающего кабеля из розетки.
- Закрутите кран подачи воды.
- Все приборы ТЕКА подлежат заземлению. Убедитесь, что главная электрическая цепь заземлена. В случае отсутствия заземления, обратитесь к квалифицированному электрику.

**CE** Устройство соответствует требованиям Европейских Директив 73/23/ЕЕС и 89/336/ЕЕС, замененных на 2006/95/ЕС и 2004/108/ЕС, и более поздних поправок.

- Не касайтесь машины мокрыми или потными руками или ногами.
- Никогда не дотрагивайтесь до машины, стоя босиком на полу.
- Особую осторожность следует соблюдать при использовании удлинитель в ваннах или душевых комнатах. По возможности избегайте этого.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В ТЕЧЕНИЕ ЦИКЛА СТИРКИ ТЕМПЕРАТУРА ВОДЫ В МАШИНЕ МОЖЕТ ДОСТИГАТЬ 90°C.

- Перед тем, как открыть дверь стиральной машины, убедитесь в отсутствии воды в барабане.

• Ne pas utiliser d'adaptateurs ou de prises multiples.

• Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment les enfants) incapables, irresponsables ou sans connaissance sur l'utilisation du produit, à moins qu'elles ne soient surveillées, ou instruits sur l'utilisation de l'appareil, par une personne responsable de leur sécurité.

Surveillez les enfants pour être sûr qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

• Pour débrancher la prise, ne pas tirer sur le câble ou sur la machine.

• Ne pas laisser la machine exposée aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc...).

• En cas de déménagement ne jamais soulever la machine par les boutons ou par le tiroir des produits lessiviés.

• Pendant le transport ne pas appuyer le hublot sur le chariot.

Important!  
Les ouvertures à la base de l'appareil ne doivent en aucun cas être obstruées par des tapis, moquette ou autre objets.

• 2 personnes pour soulever la machine (voire la figure).

• En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement éteindre la machine, fermer le robinet d'alimentation d'eau et ne pas toucher à la machine. Pour toute réparation adressez-vous exclusivement à un centre d'assistance technique en demandant des pièces de rechange originales. Le fait de ne pas respecter les indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.

• Si le remplacement du câble d'alimentation s'avère nécessaire, il devra être remplacé par un câble spécial fourni par le service après-vente.

• Gerät nicht an Adapter oder Mehrfachsteckdosen anschließen.

• Kinder oder Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder mit ungenügenden Kenntnissen und Erfahrung dürfen nur dann das Gerät benutzen, wenn sie beaufsichtigt werden oder hinreichende Anweisungen zur sicheren Behandlung des Gerätes durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person erhalten haben.

Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicher zu stellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

• Ziehen Sie den Stecker immer am Stecker selbst aus der Steckdose.

• Setzen Sie das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonne usw.) aus.

• Das Gerät niemals an den Schaltautomaten oder am Waschmittelfächler anheben.

• Während des Transportes mit einer Sackkarre das Gerät nicht auf das Bullauge lehnen.

• Stets, wie auf der Zeichnung dargestellt, zu zweit anheben.

Wichtig!

Falls Sie das Gerät auf einen Teppich oder Teppichboden aufstellen, achten Sie darauf, dass die Luftöffnungen am Boden des Gerätes nicht verstopft werden.

• Bei eventuellen Defekten und Fehlfunktionen das Gerät abschalten, die Wassertzufuhr unterbrechen und die Waschmaschine nicht gewaltsam öffnen. Bei anfallenden Reparaturen wenden Sie sich bitte ausschließlich an die Kundendienststelle der Firma Teka und bestehen Sie auf die Verwendung von Originalteilen. Die Nichtbeachtung der o.a. Vorschriften kann zur Beeinträchtigung der Gerätesicherheit führen.

• Wenn das Gerät einmal ausgedient hat, sorgen Sie es bitte ordnungsgemäß über Ihren Fachhändler oder die kommunalen Entsorgungseinrichtungen.

• Sollte das Netzkabel beschädigt sein, muß dieses mit dem speziellen Netzkabel ersetzt werden, das vom Teka Kundendienst zur Verfügung gestellt werden kann.

• Não utilize adaptadores ou fichas múltiplas.

• Este aparelho não está indicado para ser utilizado por crianças e por pessoas incapazes ou inexperientes no que toca à utilização do produto, exceto se forem devidamente supervisionadas ou instruídas sobre a utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.

As crianças devem ser vigiadas de modo a assegurar que não brinquem com o aparelho.

• Nunca puxe pelo cabo ou pelo próprio eletrodoméstico para retirar a ficha do eletrodoméstico da tomada.

• Proteja o seu eletrodoméstico dos elementos (chuva, sol, etc.).

• Se tiver de deslocar a sua máquina ou de mudar de lugar, nunca pegue nela pelos botões ou pela gaveta para detergente.

• Durante o transporte nunca deite a máquina sobre o lado da porta.

Atenção: Se o eletrodoméstico for instalado num local alagado, deverá assegurar-se de que as aberturas de ventilação inferiores não fiquem tapadas ou obstruídas.

• Tal como a figura ilustra, a máquina deverá ser sempre erguida por duas (2) pessoas.

• Se a sua máquina se avariar ou deixar de trabalhar correctamente, desligue-a, feche a alimentação de água e não tente repará-la. Qualquer trabalho de reparação deverá ser sempre feito por um técnico autorizado, devendo sempre ser instaladas peças sobressalentes originais. O incumprimento desta norma poderá acarretar sérias consequências para a segurança dos equipamentos.

• Se o cabo de alimentação de energia, a ser ligado à rede, estiver danificado, deverá ser substituído por um cabo específico, que poderá adquirir directamente aos serviços de Assistência Técnica

• No use adaptadores o enchufes múltiples.

• Este aparato no está destinado a ser usado por niños, personas discapacitadas o inexpertas en su uso a no ser que sean vigiladas o instruidas sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

Vigile a los niños de manera que se asegure que no juegan con el aparato.

• No tire del cable de alimentación, ni del aparato, para desconectar la toma de corriente.

• No deje el aparato a la intemperie o expuesto a la acción de los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc...).

• En caso de traslado no la sujete nunca por los mandos ni por la cubeta de detergente.

• Durante su transporte no apoye el ojo de buey en la carcilla.

Importante!  
Si se va a instalar el aparato sobre una alfombra moqueta, es necesario tener cuidado para evitar que se obstruya la rejilla de ventilación situada en la base de la lavadora.

• Levántela ayudado por otra persona tal como aparece en la figura.

• En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, desconecte el grifo del agua y no manipule el electrodoméstico. Para su eventual reparación dirija únicamente a un centro de Asistencia Técnica y solicite el uso de recambios originales. El incumplimiento de estas sugerencias puede comprometer la seguridad del aparato.

• Si el cable de alimentación resulta dañado, tendrá que ser sustituido por un cable específico disponible en el servicio de asistencia técnica.

• Не используйте переходники и многополюсные вилки.

• Стиральная машина не предназначена для использования лицами (включая детей) со сниженными физическими, умственными способностями и с нарушениями работоспособности органов восприятия, а также теми, кто не имеет достаточно опыта и знаний для работы с машиной. Эксплуатация машины вышеуказанными лицами возможна лишь под присмотром и контролем использования оборудования со стороны лиц, ответственных за безопасность.

Не разрешайте детям играть со стиральной машиной.

• Не держите за шнур и не перемещайте машину, для того чтобы достать вилку из розетки.

• Избегайте воздействия на машину атмосферных явлений (дождя, солнца и др.).

• При перемещении не беритесь за кнопки управления или за отсек для моющих средств.

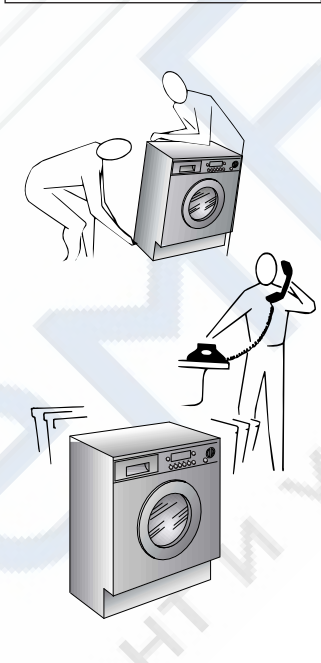
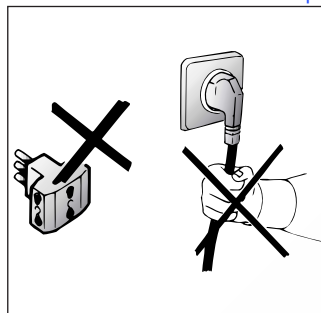
• При транспортировке не прислоняйте дверцу к поручням вагонетки.

ЭТО ВАЖНО ЗНАТЬ!  
Если машина устанавливается на ковровом покрытии, убедитесь в том, что вентиляционные отверстия в днище не закрыты ворсом.

• Поднимать машину необходимо в паре с другим человеком, как показано на рисунке.

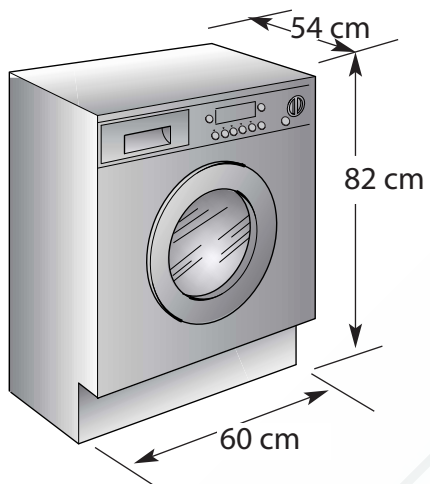
• В случае сбоя и/или некорректной работы, выключите стиральную машину, закройте кран подачи воды и не пытайтесь ремонтировать машину самостоятельно. Обратитесь в Сервисный центр, где можно оставить заявку на ремонт и оригинальные запасные части. Несоблюдение данных требований подвергает риску безопасность данного устройства.

• Если поврежден силовой кабель, то он подлежит замене на другой специальный кабель, который можно приобрести в Сервисном центре.



CHAPITRE 4

KAPITEL 4



CAPÍTULO 4

CAPÍTULO 4

Глава 4

DONNÉES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN		
CAPACITE DE LINGE SEC	FASSUNG SVERMÖGEN TROC KENWÄSC HE	кг	6
EAU NIVEAU NORMAL	WASSERSTAND NORMAL.	л	6÷15
PUISSANC E ABSORBEE	G ESAMTANSC HLUßWERT	Вт	2150
CONSOMMATION ENERG IE (PROG . 90°C)	ENERG IEVERBRAUC H (PROGR . 90°C)	кВтч	1,8
AMPERAGE	ABSIC HERUNG	A	10
ESSORAG E (Tours/min.)	SC HLEUDERDREHZAHL (U/min.)	LI4 1000 E	1000
		LI4 1400 E	1400
PRESSI ON DANS L'INSTALLATI ON HYDRAULIQU E	WASSERDRUC K	МПа	мин. 0,05 макс. 0,8
TENSION	SPANNUNG	В	230

DADOS TÉCNICOS	DATOS TÉCNICOS	Технические данные
CARG A MÁXIMA (ROPA SECA)	CAPAC IDAD DE ROPA SECA	Максимальный вес загрузки сухого белья
NÍVEL DE ÁGUA NORMAL	NIVEL NORMAL DE AG UA	Нормальный уровень воды
POTÊNC IA ABSORVIDA	POTENC IA ABSORBIDA	Входная мощность
C ONSUMO DE ENERG IA (PROG . 90°)	C ONSUMO DE ENERG ÍA (PROG . 90°C)	Потребление энергии (программа 90°C)
FUSÍVEL	AMPERIOS DEL FUSIBLE DE LA RED	Плавкий предохранитель для тока промышленной частоты
VELOC IDADE DE ROTAÇ ÃO (r.p.m.)	REVO LUC IONES DE C ENTRIFUG ADO (Rev./min.)	Скорость отжима, об/мин
PRESSÃO DO SISTEMA HIDRÁULIC O	PRESIÓ N EN EL C IRC UI TO HIDRÁULIC O	Давление воды
TENSÃO	TENSION	Напряжение питания



CHAPITRE 5

**MISE EN PLACE  
INSTALLATION**

Placer la machine près du lieu d'utilisation sans la base d'emballage.

Couper les bandes serre-tubes

Dévisser la vis centrale (A); dévisser les 4 vis latérales (B) et enlever l'axe (C).

Incliner la machine en avant et enlever les sachets en plastique qui contiennent les 2 arêts en polystyrène qui se trouvent sur les 2 côtés en tirant vers le bas.

Refermer le trou en utilisant le bouchon se trouvant dans le sachet "instructions".

**ATTENTION:**  
NE PAS LAISSER À LA PORTÉE DES ENFANTS DES ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE QUI PEUVENT CAUSER DES RISQUES.

KAPITEL 5

**INBETRIEBNAHME  
INSTALLATION**

Gerät ohne Verpackungsteil in die Nähe des Aufstellortes bringen.

Lösen Sie die Klammern der Schlauchbefestigung.

Schrauben Sie die Mittelschraube (A) und die 4 Seitenschrauben (B) ab und entfernen Sie die Transportquerstrebe (C).

Neigen Sie das Gerät nach vorne. Ziehen Sie die Plastiktüten, die 2 Styropor-Stangen enthalten, nach unten heraus.

Schließen Sie die Öffnung mit Hilfe des Stöpsels (der im Beipackungsmittel geliefert wird).

**ACHTUNG:**  
DIE VERPACKUNG IST IN DEN HÄNDEN VON KINDERN EINE GEFAHRENQUELLE. BITTE ENTSORGEN SIE DAS VERPACKUNGSMATERIAL ORDNUNGSGEMÄß.

CAPÍTULO 5

**INSTALAÇÃO**

Coloque a máquina, sem a base da embalagem, perto do local onde vai ficar permanentemente instalada.

Corte a tira que prende os tubos e o cabo eléctrico.

Desaperte o parafuso central (A); desaperte os quatro parafusos laterais (B) e retire a barra (C).

Com a ajuda de outra pessoa incline o aparelho para a frente e solte os sacos de plástico contendo os dois blocos de esferovite de ambos os lados, puxando-os para baixo.

Tapete a abertura com o bujão (fornecido juntamente com a máquina, no envelope que contém o manual de instruções).

**ATENÇÃO:**  
NÃO DEIXE A EMBALAGEM DA MÁQUINA OU OS SEUS COMPONENTES AO ALCANCE DE CRIANÇAS: ELA É UMA POTENCIAL FONTE DE PERIGO.

CAPÍTULO 5

**PUESTA EN  
FUNCIONAMIENTO  
INSTALACIÓN**

Ponga la máquina cerca del lugar de uso sin la base del embalaje.

Corte las cintas del tubo.

Desenrosca el tornillo central (A); desenrosca los 4 tornillos laterales (B) y extrae el travesaño (C).

Inclina la máquina hacia delante y saca los sacos de plástico que contienen los dos protectores de plástico puestos sobre los 2 lados, tirando hacia abajo.

Tapar un agujero utilizando el tapón que contiene la bolsa con las instrucciones.

**ATENCIÓN:**  
NO DEJE AL ALCANCE DE LOS NIÑOS LOS ELEMENTOS DE EMBALAJE YA QUE PUEDEN SER PELIGROSOS.

Глава 5

**Наладка и установка**

Удалите упаковку. Затем поместите машину рядом с местом установки.

Разрежьте ремешок для удерживания шлангов.

Открутите центральный винт (A), затем открутите четыре боковых винта (B) и снимите крестовину (C)

Наклоните машину вперед и удалите полиэтиленовые пакеты, содержащие по бокам два полистирольных блока, потянув их вниз.

Вставьте заглушку (находится в конверте с инструкцией) в отверстие.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**  
БЕРЕГИТЕ УПАКОВКУ МАШИНЫ ОТ ДЕТЕЙ, ТАК КАК ОНА ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ ПОТЕНЦИАЛЬНЫЙ ИСТОЧНИК ОПАСНОСТИ.

Appliquez la feuille supplémentaire sur le fond comme dans la figure.

Raccorder le tuyau d'arrivée d'eau au robinet.

L'appareil doit être relié à l'arrivée d'eau exclusivement avec les tuyaux fournis. Ne pas réutiliser les anciens tuyaux.

**ATTENTION:  
NE PAS OUVRIRE LE ROBINET**

Approcher la machine contre le mur en faisant attention à ce que le tuyau n'ait ni coudes ni étranglements.

Raccorder le tuyau de vidange au rebord de la baignoire ou, mieux encore, à un dispositif fixe d'évacuation, hauteur mini. 50 cm, et de diamètre supérieur au tuyau de la machine à laver. En cas de besoin, utiliser le coude rigide livré avec la machine.

Befestigen Sie die gewellte Bodenplatte wie in der Abbildung dargestellt.

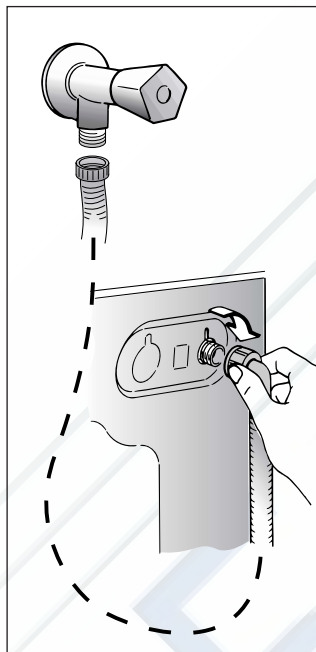
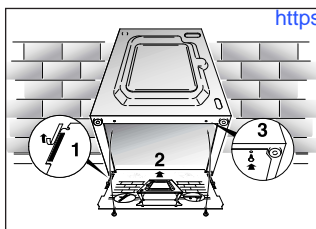
Den Zulaufschlauch an den Wasserhahn anschließen.

Das Gerät muß an die Wasserversorgung mit neuen Schlauchhaken angeschlossen werden. Alte Schlauche dürfen nicht wiederverwendet werden.

**ACHTUNG:  
WASSERHAHN NOCH NICHT  
ÖFFNEN.**

Die Waschmaschine an die Wand rücken, darauf achten, daß dabei der Schlauch nicht verkümmert oder eingengt wird.

Abwasserhahn an der Wanne rand befestigen, oder an einem festen Abfluß von mindestens 50 cm Höhe anbringen, dessen Durchmesser größer ist als der des Waschmaschinenschlauchs. Falls erforderlich den mitgelieferten starren Rohrbogen benutzen.



Fixe a placa de material ondulado no fundo da máquina, da forma indicada na figura.

Ligue a mangueira de admissão de água à torneira de alimentação.

Os acessórios devem estar ligados à torneira da água, usando mangueiras novas. As mangueiras não devem ser reutilizadas.

**ATENÇÃO:  
NÃO ABRA A TORNEIRA!**

Encoste a máquina à parede.

Prenda o fim da mangueira de esgoto por cima da borda da bacia ou do tubo de descarga, assegurando-se de que não esteja torcida ou dobrada.

Sempre que possível, utilize um tubo de esgoto fixo com um diâmetro superior ao da mangueira de esgoto da máquina de lavar, a fim de permitir a saída do ar. O topo da mangueira de esgoto deverá estar a uma altura mínima de 50 cm.

Se necessário use a curva rígida fornecida juntamente com a máquina.

Aplice la lamina de polionda como se muestra en la figura.

Conecte el tubo del agua al grifo.

El aparato debe ser conectado a la red hidráulica sólo con los nuevos tubos de carga disponibles en dotación. Los viejos tubos de carga no tienen que ser reutilizados.

**ATENCIÓN:  
NO ABRA EL GRIFO.**

Acerque la lavadora a la pared procurando que no se formen curvas o estrangulamientos, fije el tubo de desagüe al borde de la pila.

o mejor aún, a un desagüe fijo, con un diámetro mayor que el del tubo de la lavadora, a una altura mínima de 50 cm. En caso necesario, utilice la curva rígida adjunta.

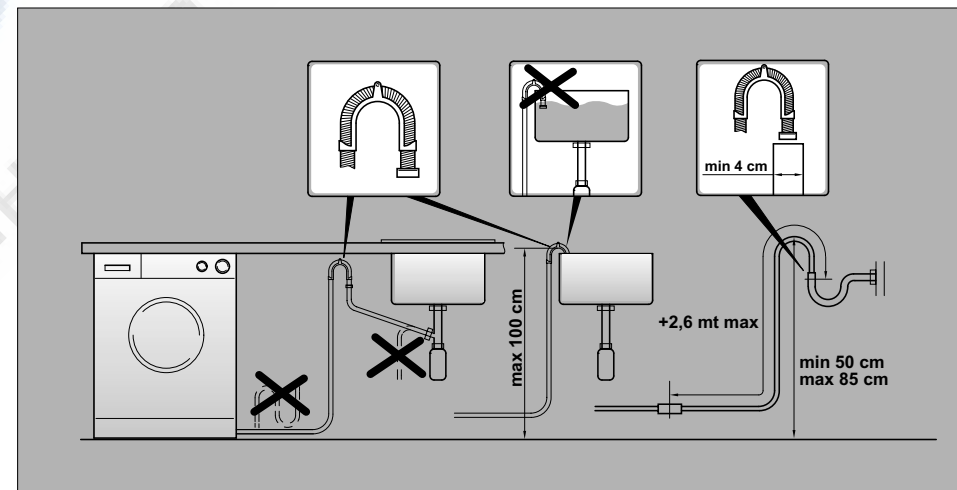
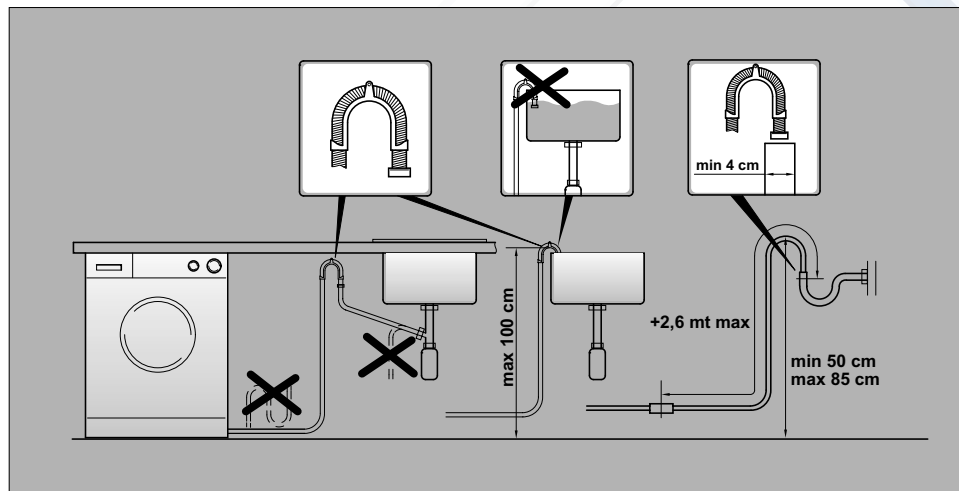
Прикрепите лист гофрированного материала на днище, как показано на рисунке.

Подсоедините шланг подачи воды к крану.

При подключении машины к водопроводной сети необходимо использовать новый комплект шлангов. Не используйте повторно старые шланги.

**ЭТО ВАЖНО  
НЕ ВКЛЮЧАЙТЕ КРАН  
ПОДАЧИ ВОДЫ ВО ВРЕМЯ  
ПОДКЛЮЧЕНИЯ ШЛАНГА.**

Расположите стиральную машину возле стены. Убедившись, что сливной шланг не согнут и не перекручен, зафиксируйте его конец устройстве вывода отработанной воды в канализацию (Сифон или стационарное отверстие канализации). Рекомендуется зафиксировать сливной шланг с помощью фиксатора (металлический хомут) диаметром, превышающим диаметр сливного шланга и он должен находиться на высоте как минимум 50 см от пола. При необходимости можно использовать пластмассовый держатель шланга.



Mettez la machine à niveau en réglant les 4 pieds:

- Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre l'écrou de façon à déverrouiller la vis du pied.
- Tourner le pied et le faire monter ou descendre jusqu'à obtenir une parfaite adhérence au sol.
- Enfin bloquer le pied en revissant l'écrou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et le faire adhérer au fond de la machine.

Vérifier que la manette soit sur la position "OFF" et que le hublot soit fermé.

Brancher la prise.

**ATTENTION:**  
Au cas où il sera nécessaire de remplacer le câble d'alimentation, assurez-vous de respecter les codes couleur suivants dans le branchement de chacun des fils:

BLEU - NEUTRE (N)  
MARRON - PHASE (L)  
VERT-JAUNE - TERRE (⊕)

Une fois l'appareil installé, la prise électrique doit rester accessible.

Richten Sie das Gerät mit den 4 Verstellfüßen waagrecht aus:

- Kontermuttern im Uhrzeigersinn lösen.
- Standfüße inregulieren, bis das Gerät genau aufgerichtet ist (möglichst mit der Wasserwaage justieren!).
- Kontermuttern (gegen den Uhrzeigersinn) festziehen.

Wichtig: Sollte das Gerät auf einen Sockel aufgestellt werden, ist es durch eine Sockelbefestigung zu sichern. Erkundigen Sie sich bitte hierfür im Fachhandel. Der Hersteller haftet nicht für unsachgemäße Aufstellung und Installation.

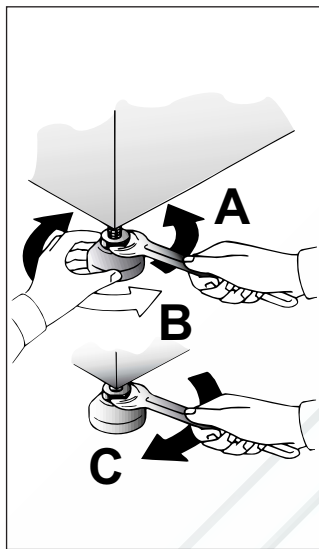
Sicherstellen, daß der Schalter auf "OFF" steht, und daß das Bullauge geschlossen ist.

Stecker einstecken.

**ACHTUNG:**  
Falls das Netzabel aufgetaucht werden sollte, achten Sie beim Anschluss der einzelnen Kabel unbedingt auf die folgende Farbenbelegung:

BLAU - NULLLEITER (N)  
BRAUN - PHASE (L)  
GELB-GRÜN - ERDE (⊕)

Nach der Installation muß der Anschluß zugänglich sein.



Use os 4 pés para nivelar a máquina com o chão:

- Rode a porca no sentido dos ponteiros do relógio para soltar a rosca de fixação do pé.
- Rode a pé para o erguer ou baixar até estar firmemente assente no chão.
- Fixe o pé nessa posição rodando a porca no sentido contrário aos ponteiros do relógio até embater no fundo da máquina.

Assegure-se que o botão está em posição de desligado (OFF) e a porta está fechada.

Ligue a máquina à corrente, inserindo a ficha do respectivo cabo de alimentação na tomada.

**ATENÇÃO:**  
Se for necessário proceder à substituição do cabo de alimentação de energia, a o efetuar a ligação dos fios individuais, deve sempre certificar-se de que respeita o seguinte código de cores:

AZUL - NEUTRO (N)  
CASTANHO - FASE (L)  
AMARELO-VERDE - TERRA (⊕)

Depois da instalação, os acessórios devem estar posicionados, pelo que a tomada deve estar num local acessível.

Nivele la máquina con los 4 pies.

- Gira la tuerca en el sentido de las agujas del reloj para desbloquear el tornillo del pie.
- Gira el pie y hacerlo bajar o subir hasta conseguir su perfecta adherencia al suelo.
- Bloquear el pie girando la tuerca en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se adhiera al fondo de la lavadora.

Verificar que el mando de los programas esté en posición OFF y que la escotilla esté cerrada.

Encúfela.

**ATENCIÓN:**  
En el caso que sea necesario sustituir el cable de alimentación, asegúrese de respetar el siguiente código de colores durante la conexión de cada cable:

AZUL - NEUTRO (N)  
MARRÓN - FASE (L)  
AMARILLO-VERDE - TIERRA (⊕)

El aparato tiene que ser colocado de forma que el enchufe sea accesible una vez instalada.

Для выравнивания машины относительно пола используются 4 ножки:

- Поверните гайку по часовой стрелке, чтобы освободить винтовой регулятор ножки.
- Покрутите ножку, чтобы приподнять или опустить, до тех пор пока она не будет надежно установлена на полу.
- Зафиксируйте положение ножки, закрутив гайку против часовой стрелки таким образом, чтобы она касалась днища машины.

Убедитесь, что кнопка находится в положении ВЫКЛ и дверца загрузки закрыта.

Вставьте вилку в розетку.

**ВНИМАНИЕ:**  
При замене питающего кабеля следует подсоединять электропровода в соответствии со следующими цветовыми обозначениями:

ГОЛУБОЙ - нейтральный провод (N)  
КОРИЧНЕВЫЙ - рабочий провод (фазовый) (L)  
ЖЕЛТО-ЗЕЛЕНЫЙ - провод заземления (⊕)

После установки и наладки расположите стиральную машину таким образом, чтобы был обеспечен легкий доступ к вилке питающего кабеля.

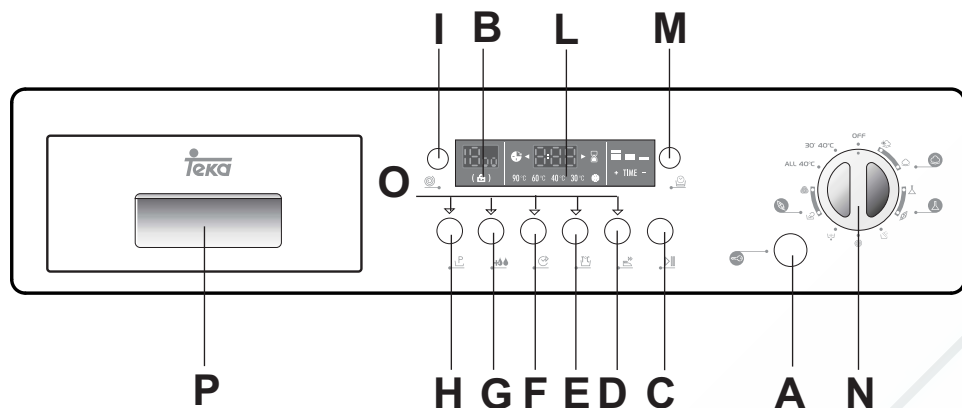
CHAPITRE 6

KAPITEL 6

CAPÍTULO 6

CAPÍTULO 6

Глава 6



COMMANDES

- Touche d'ouverture porte
- Temoin de verrouillage de porte
- Touche marche/pause
- Touche Repassage Facile
- Touche Selection Temperature
- Touche Départ Différé
- Touche Aquaplus
- Touche Prelavage
- Touche Essorage
- Ecran Digital
- Fonction Temps de Lavage
- Manette des programmes de lavage avec OFF
- Témoin de Bouton
- Bacs à produits

BEDIENUNG SELEMENTE

- Taste zum öffnen des bullauges
- Leuchtanzeige Tür geschlossen
- Start/Pause Taste
- Taste Leichtbügeln
- Taste Temperaturwahl
- Taste Startzeitvorwahl
- Taste Aquaplus
- Taste Vorwäsche
- Taste Schleuderdrehzahl
- Display Digit
- Taste "Waschdauer"
- Waschprogrammwahl-schalter mit OFF
- Tastenanzeigen
- Waschmittelbehälter

A  
B  
C  
D  
E  
F  
G  
H  
I  
L  
M  
N  
O  
P

DESCRIPÇÃO DOS COMANDOS


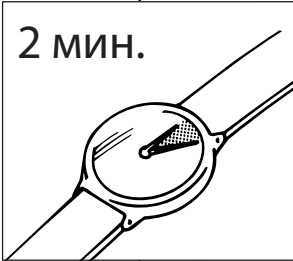

- Tecla de abertura da porta
- Indicador de fecho de porta
- Botão início (START)
- Botão para roupa engomar fácil
- Tecla Temperatura de lavagem
- Botão arranque retardado
- Tecla Aquaplus
- Botão Pré-lavagem
- Tecla velocidade de centrifugação
- Visor "Digital"
- botão "tempo de lavagem"
- Botão de selecção do programa de lavagem com a posição OFF
- Luzes das teclas
- Gaveta para detergente

CUADRO DE MANDOS

- Boton de apertura del ojo de buey
- Piloto seguridad puerta
- Tecla Start/Pausa
- Tecla Fácil Plancha
- Tecla Selección Temperatura
- Tecla Inicio Diferido
- Tecla No Alergia
- Tecla Prelavado
- Tecla Regulación Centrifugado
- Display Digital
- Tecla Tiempo de lavado
- Mando selector de programas con posición de "OFF"
- Pilotos de las teclas
- Cubeta del detergente

Описание элементов управления

- Кнопка открывания дверцы
- Индикатор блокировки дверцы
- Кнопка запуска
- Кнопка защиты от складок
- Кнопка выбора температуры стирки
- Кнопка отложенного старта
- Кнопка Акваплюс
- Кнопка предварительной стирки
- Кнопка скорости вращения
- Цифровой дисплей
- Кнопка «Продолжительность стирки»
- Тумблер для выбора программы стирки с положением ВЫКЛ (OFF)
- Индикатор нажатия кнопок
- Отсек для моющих средств

FR DESCRIPTION DES COMMANDES	DE BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE		PT DESCRICÃO DOS COMANDOS	ES DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS	РУС Описание элементов управления
<p>TOUCHE D'OUVERTURE PORTE</p> <p>ATTENTION: UN DISPOSITIF SPECIAL DE SECURITE EMPECHE L'OUVERTURE IMMEDIATE DU HUBLOT A LA FIN DU LAVAGE. APRES LA PHASE D'ESSORAGE, ATTENDRE 2 MINUTES AVANT D'OUVRIR LE HUBLOT.</p>	<p>TASTE ZUM ÖFFNEN DES BULLAUGES</p> <p>ACHTUNG: DIE SICHERHEITSTÜR-VERRIEGELUNG VERHINDERT DAS SOFORTIGE ÖFFNEN DES BULLAUGES NACH BEENDIGUNG DES WASCH-PROGRAMMS. WARTEN SIE DAHER NACH DEM LETZTEN SCHLEUDERN CA. ZWEI MINUTEN, BEVOR SIE DIE TÜR ÖFFNEN.</p>	<p><b>A</b></p>  <p><b>2 мин.</b></p> 	<p>TECLA DE ABERTURA DA PORTA</p> <p>ATENÇÃO: UM DISPOSITIVO DE SEGURANÇA ESPECIAL IMPÊDE A ABERTURA DA PORTA NO FIM DO CICLO DE LAVAGEM. UMA VEZ CONCLUÍDO O CICLO DE CENTRIFUGAÇÃO DEVERÁ ESPERAR 2 MINUTOS PARA PODER ABRIR A PORTA.</p>	<p>BOTÓN DE APERTURA DEL OJO DE BUEY</p> <p>ATENCIÓN: UN DISPOSITIVO DE SEGURIDAD ESPECIAL IMPIDE LA APERTURA INMEDIATA DEL OJO DE BUEY AL FINALIZAR EL LAVADO. AL FINAL DE LA FASE DE CENTRIFUGADO, ESPERE 2 MINUTOS ANTES DE ABRIR EL OJO DE BUEY.</p>	<p><b>Кнопка открывания дверцы</b></p> <p>ЭТО ВАЖНО ЗНАТЬ Специальное устройство безопасности блокирует дверцу машины в конце цикла стирки/вращения. После окончания вращения барабана подождите 2 минуты, прежде чем открывать дверцу.</p>
<p>TEMOIN DE VERROUILLAGE DE PORTE</p> <p>Le voyant lumineux s'allume lorsque la porte est totalement fermée et que la machine est en marche. Lorsque la touche "MARCHE" est enfoncée sur la machine et que la porte est fermée, l'indicateur clignote temporairement puis s'allume.</p> <p>Si la porte n'est pas fermée, le voyant lumineux continue de clignoter.</p> <p>Un dispositif de sécurité spécial vous empêche d'ouvrir la porte immédiatement après la fin du cycle. Attendez 2 minutes après la fin du cycle de lavage et assurez-vous que le témoin est éteint avant d'ouvrir la porte. Par mesure de sécurité, vérifiez qu'il n'y a plus d'eau dans le tambour. A la fin du cycle, tournez le sélecteur de programmes à la position OFF.</p>	<p>LEUCHTANZEIGE TÜR GESCHLOSSEN</p> <p>Die Anzeige leuchtet, wenn die Tür korrekt geschlossen ist und das Gerät eingeschaltet ist. Nach Drücken der Taste START/PAUSE blinkt die Taste zuerst, dann leuchtet sie permanent bis zum Programmende.</p> <p>Wenn das Bullauge nicht korrekt geschlossen wurde, blinkt die Leuchtanzeige weiter.</p> <p>Eine spezielle Sicherheitsvorrichtung verhindert, dass das Bullauge unmittelbar nach dem Programmende geöffnet werden kann. Warten Sie ca. 2 Minuten, bis die Leuchtanzeige ausgeht und schalten Sie dann das Gerät durch Drehen des Programmwahlschalters auf die Position AUS ab.</p>	<p><b>B</b></p> 	<p>INDICADOR DE FECHO DE PORTA</p> <p>O indicador luminoso de "fecho de porta" acende quando a porta está totalmente fechada e a máquina está pronta para começar. Quando o botão de "INÍCIO" é pressionado com a porta da máquina fechada, o indicador luminoso piscará momentaneamente e depois ficará ligado. Se a porta não estiver fechada, o indicador luminoso continuará a piscar.</p> <p>Um dispositivo especial de segurança previne que a porta abra de imediato ao fim do ciclo de lavagem. Espere 2 minutos depois do ciclo de lavagem terminado, e a luz de fecho de porta desligar-se-á antes da porta se abrir. No fim do ciclo de lavagem, rode o seletor de programas para a posição "OFF".</p>	<p>PILOTO SEGURIDAD PUERTA</p> <p>El piloto se ilumina cuando la puerta está correctamente cerrada y la máquina está conectada. Una vez pulsada la tecla START/PAUSA, al principio el piloto parpadea para después quedar permanentemente iluminado hasta que finaliza el lavado.</p> <p>En el caso de que la puerta no esté correctamente cerrada el piloto continuará parpadeando.</p> <p>Un dispositivo de seguridad especial impide la apertura inmediata de la puerta al terminar el ciclo de lavado, espere 2 minutos para que se apague el piloto y a pague la lavadora colocando el mando selector de programas en la posición "OFF".</p>	<p><b>Индикатор блокировки дверцы</b></p> <p>Индикатор блокировки дверцы включается, когда дверца полностью закрыта и машина включена. Если нажать кнопку ЗАПУСК (START) у машины с полностью закрытой дверцей, индикатор моргнет, а затем загорится.</p> <p><b>Если дверца не закрыта, индикатор продолжит моргать.</b></p> <p>Специальное устройство безопасности блокирует дверцу машины в конце цикла стирки/вращения. Выждите 2 минуты после окончания цикла стирки и выключения индикатора блокировки дверцы, прежде чем пытаться открыть машину. По окончании цикла поверните ручку выбора программ в положение ВЫКЛ (OFF).</p>

TOUCHE MARCHÉ/PAUSE

Appuyez sur la touche pour commencer le cycle.

**ATTENTION:**  
LORSQUE LA TOUCHE START A ETE ENCLENCHEE L'APPAREIL NE COMMENCERA LE CYCLE QU'APRES QUELQUES SECONDES.

CHANGER LA PROGRAMMATION APRES LE DEMARRAGE DE LA MACHINE (PAUSE)  
Maintenez la pression sur le bouton "START/PAUSE" durant 2 secondes, les témoins des boutons d'options clignoteront et l'indicateur du temps restant indiquera que la machine est en pause. Modifiez et pressez le bouton "START/PAUSE" pour relancer le programme.

Le voyant lumineux "Témoin de verrouillage de porte" reste allumé pendant environ 2 minutes. Il est possible d'ouvrir la porte une fois le voyant lumineux éteint. Pour relancer le programme, appuyez une nouvelle fois sur le bouton "MARCHÉ".

ANNULATION D'UN PROGRAMME SELECTIONNÉ  
Afin d'annuler un programme, positionnez le sélecteur sur OFF  
Sélectionnez un programme différent  
Repositionnez le sélecteur sur OFF.

START/PAUSE TASTE

Drücken Sie diese Taste, um das Programm zu starten, die mit dem Programmwałschalter gewählt wurde.

**ANMERKUNG:** NACH DER BETÄTIGUNG DER START-TASTE DAUERT ES EINIGE SEKUNDEN, BIS DAS GERÄT ANFÄNGT ZU ARBEITEN.

EINSTELLUNGEN NACH DEM PROGRAMMSTART ÄNDERN (PAUSE)  
Nachdem das Programm gestartet wurde, können nur die Programmoptionen und die Zusatzfunktionen mit den Funktionstasten verändert werden.  
Drücken Sie die Taste "START/PAUSE" ca. 2 Sekunden lang. Die Lampen der Optionstasten und der Restzeitanzeige blinken, um anzuzeigen, dass das Gerät sich in einer Betriebspause befindet. Verändern Sie nun die gewünschten Einstellungen und drücken Sie dann erneut die Taste "START/PAUSE", damit das Blinken aufhört.

Wenn Sie während des Programmbaustops Wäsche entnehmen bzw. hinzufügen wollen, warten Sie ZWEI Minuten, damit der Türverriegelungsmechanismus die Tür entriegelt.  
Nachdem Sie die Wäsche entnommen bzw. hinzugefügt haben, schließen Sie die Tür und drücken Sie die START-Taste. Das Gerät fängt wieder dort an zu arbeiten, wo es aufgehört hatte.

EINGESTELLTES PROGRAMM LÖSCHEN  
Um das Programm zu löschen, drehen Sie den Programmwałschalter auf OFF.  
Wählen Sie nun ein anderes Programm.  
Drehen sie dann den Programmwałschalter wieder auf OFF.



BOTÃO INÍCIO (START)

Pressione para começar o ciclo selecionado.

**NOTA:** DEPOIS DE ACCIONAR O BOTÃO DE INÍCIO, ESTE, DEMORARÁ ALGUNS SEGUNDOS PARA COMEÇAR A TRABALHAR.

Alterar a programação após o início do programa (PAUSA)  
Prima o botão "START/PAUSE" (arranque/pausa), mantendo-o premido durante cerca de 2 segundos; o piscar dos indicadores luminosos dos botões de seleção de opções e do indicador do tempo remanescente indica que a máquina foi colocada no modo de pausa; efectue os ajustes que forem necessários e, em seguida, volte a premir o botão "START/PAUSE" (arranque/pausa) para que os indicadores luminosos deixem de piscar.

Se desejar a largar ou anular a duração de lavagem, espere 2 minutos até a abrir a porta em segurança.  
Após ter feito essa escolha, feche a porta, pressione o botão de Início, e este continuará a funcionar até ao fim.

CANCELANDO O PROGRAMA  
Para cancelar o programa tem de rodar o botão de seleção de programas para a posição "OFF" (desligada).  
Isto feito, selecione então um programa diferente.  
Volte a rodar o botão de seleção de programas para a posição "OFF" (desligada).

TECLA START/PAUSA

Apretar para iniciar el ciclo seleccionado con el mando de programas.

**NOTA:** DESPUÉS DE HABER APRETADO LA TECLA START, SE NECESITAN UNOS SEGUNDOS PARA QUE LA LAVADORA INICIE EL PROGRAMA.

MODIFICAR LA PROGRAMACIÓN DESPUÉS DEL INICIO DEL PROGRAMA (PAUSA)  
Después del inicio del programa pueden ser modificados sólo las opciones y parámetros mediante la tecla función. Mantener pulsada la tecla "INICIO/PAUSA" durante a proxima damente 2 segundos. La luz indicadora de las teclas de opciones y del tiempo restante indica que el aparato está en modo de pausa. Modifique los parámetros que desee y pulse nuevamente la tecla "INICIO/PAUSA". La luz dejará entonces de parpadear.

Si se desea añadir o extraer carga durante el lavado, desactivar la tecla START, y esperar DOS minutos hasta que el dispositivo de seguridad libere el bloqueo de la escotilla.  
Efectuada la operación, después de haber cerrado la escotilla y apretado la tecla START, la lavadora volverá a iniciar el lavado desde el punto en que fué parada.

CANCELAR PROGRAMA SELECCIONADO  
Para cancelar el programa, coloque el selector en posición OFF.  
Seleccionar un programa distinto.  
Vuelva a colocar el selector de programas en posición OFF.

Кнопка запуска

Нажмите для запуска выбранного цикла работы машины.

**ЗАМЕЧАНИЕ:** ПОСЛЕ НАЖАТИЯ КНОПКИ ЗАПУСКА МАШИНА МОЖЕТ НАЧАТЬ СТИРКУ НЕ МГНОВЕННО, А ЧЕРЕЗ НЕСКОЛЬКО СЕКУНД.

**ИЗМЕНЕНИЕ НАСТРОЕК ПОСЛЕ ТОГО, КАК ПРОГРАММА ЗАПУЩЕНА (ПАУЗА)**

Нажмите и удерживайте кнопку СТАРТ/ПАУЗА (Start/Pause) в течение 2 секунд, мигающие индикаторы кнопок и время, оставшееся до окончания цикла, показывают, что программа работы приостановлена, отрегулируйте параметры цикла и нажмите кнопку СТАРТ/ПАУЗА (Start/Pause) снова, чтобы выключить мигающие индикаторы.

Если вы хотите добавить или удалить вещи для стирки, подождите 2 минуты, пока устройство безопасности не разблокирует дверцу. После выполнения действия закройте дверцу, нажмите кнопку СТАРТ (Start) и машина продолжит свою работу с того места, где она была прервана.

**Отмена программы**

Для отмены программы установите ручку переключателя в положение ВЫКЛ (OFF).

Les options doivent être sélectionnées AVANT d'appuyer sur la touche "MARCHÉ".

Die Optionstasten müssen VOR der Betätigung der START-Taste gedrückt werden.

A opção do botão deverá ser seleccionada antes de pressionar o botão "START".

Las teclas de opción deberán estar seleccionadas antes de pulsar la tecla de START.

**Изменение программы**  
**Для изменения программы, поменяйте положение ручки переключателя в соответствии с необходимой программой.**

TOUCHE "REPASSAGE FACILE"

Si vous utilisez cette touche (Non disponible sur les programmes COTON), il vous sera possible de réduire la formation des plis, selon le programme choisi et la nature du tissu lavé.

Tissu mixte et synthétique:  
- le refroidissement de l'eau sera fait graduellement pour éviter les chocs thermiques;  
- la vidange sera faite sans aucune action mécanique du tambour;  
- une phase d'essorage doux, pour assurer la distension maximale des fibres.

Tissu délicat:  
- Votre lave-linge effectuera les actions ci-dessus mentionnées, ensuite un "arrête cuve pleine" après le dernier rinçage.

Laine et lavage à la main:  
- Votre lave-linge effectuera un "arrête cuve pleine".

Le indicateur d'option clignote et le linge reste dans l'eau du tambour.

Pour terminer le cycle des tissus délicats, de la laine et lavage à la main, les opérations à accomplir sont les suivantes :

1. Relâcher la touche de repassage facile pour terminer le cycle.
2. Sinon, vous pouvez effectuer une simple vidange  
- Tourner le sélecteur de programme à la position "OFF";  
- Sélectionner le programme "Uniquement vidange";  
- Allumer de nouveau la lave-linge en appuyant sur la touche "MARCHÉ/PAUSE".

TASTE LEICHTBÜGELN

Diese Funktion (nicht verfügbar für die Programme KOC HWÄSCHE) reduziert die Knitterbildung durch die individuelle Wahl der Programme und der Wäscheart.

Im Besonderen für Mischgewebe sorgt die Kombination der langsamen Abkühlphase verbunden mit dem Stillstand der Wäsche während des Abpumpens und einem Schon Schleudern für die optimale Schonung der Wäsche.

Für die Feinwäsche sind die Phasen wie bei Mischgewebe beschrieben, mit Ausnahme der Abkühlphase unter Hinzunahme des Wasserstopps nach dem letzten Spülgang.

Für die Programme Woolmark (Wolle) und Handwäsche dient diese Taste ausschließlich als Spülstopp, um die Fasern zu glätten.

In der Spülstopp-Phase blinkt die Leuchtanzeige der Taste, um anzuzeigen, dass das Gerät sich in Pause befindet.

Um die Feinwäsche bzw. das Woll- oder Handwäsche-Programm zu beenden, können Sie wie folgt vorgehen:

- Drücken Sie die Taste Leichtbügeln zurück, um das Programm mit Abpumpen und Schleudern zu beenden
- Wenn Sie nur abpumpen wollen:  
- drehen Sie den Programmwahlschalter auf die Position OFF  
- wählen Sie das Programm Abpumpen  
- schalten Sie das Gerät durch erneutes Drücken der Taste START/PAUSE ein

D



BOTÃO PARA ROUPA ENGOMAR FÁCIL

Ao ativar esta função (Não disponível nos programas de ALGODOES), é possível reduzir ao mínimo a formação de rugas, pessoalmente ainda mais o ciclo de lavagem com base no programa seleccionado e no tipo de roupa a lavar.

Para os tecidos mistos, em especial, a acção combinada de uma fase de arrefecimento gradual da água, a ausência de rotação da cuba durante as descargas de água e uma centrifugação delicada, a baixa velocidade, permite a lisa roupa ao máximo. Para os tecidos delicados, excepto a lã, são usadas as fases acima descritas para os tecidos mistos, com a excepção do arrefecimento gradual da água, mas com uma fase adicional de água parada na cuba, com stop depois do último enxugamento.

Para programas de lã e lavagem à mão depois do enxugamento final, os tecidos permanecem em água até chegar a altura de ser descarregada (indicador luminoso irá piscar).

- Quando estiver preparado para descarregar a máquina, pressione o botão "engomar fácil" e ela escoará a água e fará a centrifugação.
- Se não quiser que a roupa seja centrifugada:
- Rode o selector de programas para a posição "OFF"
  - Seleccione apenas a opção de escoamento
  - Altere novamente, pressionando o botão "INÍCIO".

TECLA FÁCIL PLANCHA

Con ayuda de esta tecla (no disponible para los programas ALGODON) podrá reducir la formación de arrugas personalmente el ciclo de lavado según cual sea el programa seleccionado y la naturaleza del tejido que se lave.

En particular, para los tejidos sintéticos la acción combinada de una fase de enfriamiento gradual del agua, la falta de acción mecánica del tambor durante el vaciado del agua y una fase de centrifugado suave a baja velocidad para garantizar la distensión máxima de las fibras. Para los tejidos delicados, su lavadora realizará las acciones anteriormente mencionadas para los tejidos mixtos salvo el enfriamiento gradual del agua y con la adición de una fase de parada de cuba llena tras el vaciado.

En el programa lana y lavado a mano la única función de esta tecla es la de dejar las prendas inmersas en el agua durante la última fase de centrifugado para garantizar la distensión máxima de las fibras. Durante la fase de parada de cuba llena el piloto de la tecla parpadea para indicar que la lavadora está en pausa.

- Para terminar el ciclo de tejidos delicados, lana y lavado a mano deberá realizarse las siguientes operaciones:
- Podrá soltar la tecla para terminar el ciclo.
  - Si desease realizar sólo un vaciado:  
- Gira el mando selector de programas a la posición "OFF".
  - Seleccione el programa sólo vaciado.
  - Ponga en marcha la lavadora pulsando de nuevo el botón "Start/Pausa".

**Кнопка «Функция защиты от смятия»**

Функция защиты от смятия (не доступна для программ стирки белья из хлопка) по возможности минимизирует образование складок с помощью уникальной системы против заломов и складок, адаптированной для специфических материалов.

**Смешанные ткани** - в течение последних двух циклов полоскания без вращения барабана вода пошагово охлаждается, а затем деликатное вращение обеспечивает максимальное смягчение ткани.

**Деликатные ткани** - два последних цикла полоскания происходят без вращения барабана, затем белье остается в воде до тех пор, пока не придет время извлечь его из машины. Если вы хотите достать белье из машины, нажмите кнопку «Защита от смятия», и начнется слив воды.

**Шерсть/Ручная стирка** - после последнего полоскания белье остается в воде до тех пор, пока не придет время извлечь его из машины, при этом индикатор кнопки моргает.

Если вы хотите извлечь белье из машины, нажмите кнопку «Защита от смятия», и начнется вращение барабана и слив воды.

Если вы не хотите отжимать белье, а хотите только слить воду, тогда выполните следующие шаги:  
- Поверните ручку переключателя в положение ВЫКЛ (OFF).  
- Выберите программу «Только слив»  
- Снова включите машину, нажав на кнопку СТАРТ/ПАУЗА (START/PAUSE).

TOUCHE "SELECTION TEMPERATURE"

Le bouton "SELECTION TEMPERATURE" permet une réduction de la température de la vage dans chaque programme. A chaque pression sur ce bouton, la température décroît jusqu'à un minimum de 15°C (la vage à froide ❄).

Note : La température doit être ajustée avant la sélection du temps de la vage.

TASTE "TEMPERATURWAHL"

Mit dieser Option können Sie die für das eingestellte Programm maximale vorgesehene Temperatur beliebig reduzieren und wählen. Bei jedem Drücken der Taste reduziert sich die Waschtemperatur schrittweise auf bis zu 15°C (Kaltwäsche ❄).

HINWEIS: Die Temperatur muss vor der Einstellung der Waschaugerät gewählt werden.

E



TECLA "TEMPERATURA DE LAVAGEM"

A tecla de Temperatura de Lavagem permite a redução da temperatura de lavagem em cada programa. Cada vez que a tecla é pressionada a temperatura desce até um mínimo de 15°C (Lavagem a frio ❄).

Nota: A temperatura tem de ser selecionada antes da seleção do TEMPO DE LAVAGEM.

TECLA "SELECCIÓN TEMPERATURA"

Con esta opción es posible la variación de temperatura por debajo de la máxima prevista para cada programa. En cada presión de la tecla se disminuye la temperatura hasta un mínimo de 15°C (lavado en frío ❄).

Nota: La temperatura debe modificarse antes de seleccionar el TIEMPO DE LAVADO.

Кнопка выбора температуры стирки

Кнопка выбора температуры стирки позволяет уменьшить температуру стирки в пределах заданной программы. Каждое нажатие кнопки уменьшает значение температуры, пока не будет достигнуто минимальное значение 15°C (Холодная стирка ❄).

Замечание: Температуру стирки необходимо задать до того, как будет выбрана продолжительность цикла.

TOUCHE DEPART DIFFERE

Cette option permet de programmer le départ du cycle de la vage jusqu'à 24 heures. Afin d'utiliser cette fonction, suivez la procédure ci-dessous : Choisissez le programme. Pressez le bouton départ différé pour l'activer (h00 apparaît sur l'écran) puis pressez le à nouveau pour choisir un départ différé d'1 heure (h01 apparaît sur l'écran) ; à chaque pression le départ différé augmentera d'1 heure jusqu'à ce que 24h apparaît sur l'écran, une pression supplémentaire réinitialisera le départ différé.

Confirmez en appuyant sur "START/PAUSE" (la lumière sur l'écran clignotera). Le compte à rebours commencera et à son terme le programme débutera automatiquement.

Il est possible d'annuler le départ différé selon la procédure suivante : Maintenez le bouton appuyé durant 5 secondes jusqu'à ce que l'écran montre les réglages du programme choisis.

A cette étape il est possible soit de lancer le programme en appuyant sur "START/PAUSE" soit d'annuler le départ différé en positionnant le programme sur OFF puis en sélectionnant un autre programme.

TASTE STARTZEITVORWAHL

Diese Taste ermöglicht die Programmierung einer Startzeitvorwahl von bis zu 24 Stunden. Um die Startverzögerung einzustellen, gehen Sie wie folgt vor: Wählen Sie das gewünschte Programm. Drücken Sie die Taste einmal, damit die Funktion aktiviert ist. Das Display zeigt h00. Drücken Sie die Taste erneut, um eine Startverzögerung von einer Stunde einzustellen (das Display zeigt nun h01). Bei jedem weiteren Drücken der Taste wird die Startverzögerung bis h24 um je eine Stunde erhöht. Durch eine weitere Drücken wird die Verzögerungszeit annulliert.

Bestätigen Sie Ihre Einstellung mit der Taste "START/PAUSE". Die Leuchtanzeige im Display fängt an zu blinken und die Zeit beginnt abzulaufen. Ist die Zeit abgelaufen, startet das Programm automatisch.

Sie können die Startzeitvorwahl wie folgt löschen: Halten Sie die Taste 5 Sekunden lang gedrückt, bis das Display die Voreinstellungen des gewählten Programms wieder anzeigt. Nun können Sie entweder das Programm durch Drücken der Taste "START/PAUSE" manuell starten oder das Programm durch Drehen des Programmwahlschalters auf OFF löschen und ein neues Programm einstellen.

F



BOTÃO "ARRANQUE RETARDADO"

Este botão permite-lhe programar previamente o ciclo de lavagem retardado ou arranque até um máximo de 24 horas. Se quiser retardar o arranque da máquina, proceda da seguinte forma: Regule o programa de lavagem pretendido. Prima o botão uma vez para o ativar (no visor fica visível a indicação "h00"); em seguida, volte a premir o botão para regular um retardamento de 1 hora (no visor fica visível a indicação "h01"); de cada vez que premir este botão estará a retardar o arranque do programa em mais uma hora, até no visor ser apresentada a indicação "h24" (retardamento máximo de 24 horas); se, estando esta indicação visível no visor (ou seja, se tiver sido programado um retardamento de 24 horas), voltar a premir o botão, o retardamento é repostado a zeros.

Primo botão "START/PAUSE" (arranque/pausa) para confirmar o retardamento regulado (o indicador luminoso no visor começa a piscar). A contagem decrescente inicia-se, quando chegar ao fim, o programa selecionado inicia-se automaticamente.

Se quiser, pode cancelar o retardamento do arranque, para o que terá de executar as seguintes operações: Prima o botão e mantenha-o premido durante 5 segundos, até no visor ver as definições relativas ao programa selecionado. Nesta altura pode premir o botão "START/PAUSE" (arranque/pausa) para desencadear o arranque imediato do programa previamente regulado, ou, em alternativa, pode cancelar o processo, rodando o botão de seleção de programas para a posição "OFF" (desligada) e, se for esse o caso, selecionando um outro programa.

TECLA "INICIO RETARDADO"

Esta tecla permite programar el inicio del ciclo de lavado con un retraso máximo de 24h. Para programar el inicio retardado, proceder del siguiente modo: Seleccione el programa deseado. Pulse el interruptor una primera vez para activarlo (en el display se visualizará la leyenda 00h) y pulse nuevamente para programar un retraso de 1 hora (en el display se visualizará la leyenda 01h). Pulsando sucesivamente, el retraso programado aumentará a razón de 1 hora hasta un máximo de 24h, mientras que presionando nuevamente se vuelve a poner a cero el inicio retardado.

Confirmar pulsando la tecla "INICIO/PAUSA" (el indicador del display empezará a parpadear) para iniciar la cuenta, al final de la cual el programa se iniciará automáticamente.

Es posible cancelar el inicio retardado mediante la siguiente operación: Mantener pulsada la tecla durante 5 segundos hasta que se visualicen en el display los parámetros del programa elegido. En este punto es posible iniciar con anterioridad el programa elegido pulsando la tecla "INICIO/PAUSA" o cancelar la operación llevando el selector a la posición OFF y seleccionando sucesivamente otro programa.

Кнопка отложенного старта

Кнопка отложенного старта позволяет задать задержку запуска цикла стирки до 24 часов. Чтобы отложить старт, выполните следующую последовательность действий: - Задайте необходимую программу. - Нажмите кнопку отложенного старта один раз для ее активизации (на дисплее появится надпись h00) и затем нажмите кнопку снова, чтобы установить 1 час задержки (на дисплее появится сообщение h01). Предусмотренная задержка увеличивается каждый раз на 1 час при очередном нажатии на кнопку, пока на дисплее не отобразится h24. Дальнейшее нажатие кнопки отложенного старта приведет к тому, что время задержки обнулится.

Чтобы сохранить внесенные изменения, нажмите кнопку СТАРТ/ПАУЗА (START/PAUSE) (подсветка дисплея начнет мигать). Начнется обратный отсчет. Как только он закончится, автоматически запустится программа стирки.

Чтобы отменить заданную задержку старта, выполните следующие действия: - Нажмите и удерживайте в течение 5 сек кнопку отложенного запуска до тех пор, пока на дисплее не будут отображены настройки выбранной программы. На данном шаге можно запустить программу, выбранную ранее, нажав кнопку СТАРТ/ПАУЗА (START/PAUSE) или отменить процесс стирки, установив ручку переключателя в положение ВЫКЛ (OFF), а затем выбрав другую программу.



TOUCHE "AQUAPLUS"

Grâce au nouveau Sensor Activa System, il est possible, en activant la touche Aqua plus, d'effectuer un cycle de lavage spécifique pour les tissus résistants et mixtes. Le lavage ainsi effectué permet d'éliminer tout résidu lessiviel et donc de prendre soin des peaux délicates qui seront en contact avec ces fibres. L'ajout d'une plus grande quantité d'eau au lavage ainsi que l'action renforcée de 5 rinçages avec essorages intermédiaires permettent d'obtenir un ringe propre parfaitement rincé. Afin d'obtenir un résultat optimal de lavage, la quantité d'eau est accrue pendant cette phase du cycle garantissant une parfaite dilution de la lessive. La quantité d'eau est également accrue au moment du rinçage de manière à éliminer toute trace de lessive des fibres. Cette fonction a été spécialement étudiée pour les PEAUX DELICATES ET SENSIBLES pour lesquelles même un minimum de résidu de lessive peut causer irritations ou allergies. Il est aussi conseillé d'utiliser cette fonction pour le LINGE DES ENFANTS, pour le LINGE DELICAT en général ainsi que pour le lavage des TISSUS EPONGE dont les fibres tendent à retenir la lessive. Pour assurer une meilleure prestation de lavage, cette fonction est toujours active pendant les programmes Délicat et Laine/lavage à la main.

TASTE AQUAPLUS

Dank des neuen „Sensor Activa Systems“ kann durch Drücken dieser Taste ein neues, spezielle Waschprogramm für Koch- und Buntwäsche durchgeführt werden, das nicht nur Ihre Wäsche besonders gut pflegt, sondern auch besonders schonend für empfindliche Haut ist. Durch die Hinzunahme von bedeutend mehr Wasser und die Kombination von Trommeldrehungen während der Wasserzu- und -ablaufphasen wird Ihre Wäsche porentief gereinigt und rückstandsfrei gespült. Um die vollständige Auflösung des Waschmittels zu garantieren, wird mehr Wasser für die Waschlauge hinzugefügt, so dass perfekte Waschergebnisse erreicht werden. Auch für die Spülgänge wird die Wassermenge erhöht, so dass jegliche Waschlauge von den Fasern restlos entfernt werden. Diese Funktion wurde speziell für Menschen mit empfindlicher Haut konzipiert, für die auch die kleinsten Waschlauge von den Hautreaktionen oder Allergien führen können. Wir empfehlen, diese Funktion auch zum Waschen von Kinderwäsche und für Feinwäsche im Allgemeinen zu wählen, oder zum Waschen von besonders saugfähigem Gewebe, wie Frottee o.Ä., dessen Fasern die Waschlauge stärker aufzunehmen. Damit die besten Waschergebnisse gewährleistet werden, ist diese Funktion in den Programmen für Feinwäsche und Wolle/Handwäsche immer aktiviert.

G



TECLA AQUAPLUS

Pressionando esta tecla poderá activar um novo ciclo de lavagem especial nos programas de Cores e Tecidos Mistos, graças a o novo Sistema Sensor Activa. Esta opção cuida delicadamente das fibras das roupas e da delicada pele das pessoas que a usam. A roupa é lavada numa maior quantidade de água e isso, em conjunto com a nova combinação de acção de ciclos de rotação do tambor, dá-lhe a roupa que foi lavada e enxaguada na perfeição. A quantidade de água na lavagem foi aumentada de forma a que o detergente fosse completamente dissolvido, assegurando uma lavagem eficiente. A quantidade de água também foi aumentada no ciclo de enxugamento permitindo que todas as partículas de detergente sejam removidas das fibras. Esta função foi especificamente concebida para pessoas com peles delicadas e sensíveis, para quem mesmo uma pequena quantidade de detergente pode causar alergias ou irritações na pele. Esta função também é recomendada para a lavagem de roupa de criança ou tecidos delicados em geral, ou quando lavar tecidos turcos, uma vez que as fibras tendem a absorver uma elevada quantidade de detergente. Para assegurar a melhor performance das suas lavagens, esta função é sempre activada nos programas de Tecidos Delicados e Lã/s/lavagem à mão.

TECLA "NO ALERGIA"

Gracias al nuevo Sensor Activa System, accionando esta tecla función, es posible efectuar un nuevo y especial ciclo de lavado aplicable en los programas para tejidos mixtos y resistentes que tiene además de especial cuidado de las fibras de los tejidos, una especial atención de la piel de las personas sensibles. La introducción de mucha mayor cantidad de agua y la nueva acción combinada de ciclos de rotación del cesto con cargas y descargas de agua, permite obtener tejidos perfectamente limpios y aclarados. Se aumenta el agua en el lavado para obtener una perfecta disolución del detergente, garantizando una eficaz acción limpiadora. Se aumenta el agua también en el momento del aclarado de manera que se elimina cualquier residuo de detergente en las fibras. Esta función ha sido estudiada especialmente para las personas con la piel delicada y sensible, para las cuales un mínimo de residuo de detergente puede causar irritación o alergia. Se aconseja utilizar esta función también en la ropa de los niños/ bebés o en tejidos delicados en general o también, en el lavado de tejidos cuyas fibras tengan una gran capacidad de absorber detergente (albornoces, toallas, etc.). Para asegurarse las mejores prestaciones en el lavado, esta función está siempre activa en los programas Delicados y Lana/Lavado a mano.

Кнопка Акваплюс

Данная кнопка предназначена для запуска специального нового цикла стирки вещей из окрашенных и смешанных волокон. Благодаря новой системе Sensor Activa, машина бережно обращается с волокнами одежды, и, значит, с кожей тех людей, кто носит эту одежду. Стирка осуществляется в большем, чем обычно, количестве воды вместе с новым комбинированным действием циклов вращения барабана, при котором вода подается и сливается, давая вашей одежде превосходный эффект ополаскивания. Моющее средство в увеличенном количестве воды отлично растворяется, обеспечивая эффективную очистку. Увеличено также количество воды при полоскании, что позволяет удалять все остатки моющих средств из волокон ткани. Данная функция была специально разработана для людей с чувствительной кожей, у которых даже небольшое количество моющего средства может вызвать раздражение или аллергию. Этот режим стирки рекомендуется использовать для детской одежды и деликатных тканей, а также для одежды, выполненной из ткани для полотенец, чьи волокна обладают способностью впитывать большое количество моющих средств. Для достижения наилучшего результата вашей стирки, данная функция всегда активизирована в программах Деликатной стирки и Шерсть/Ручная стирка.

**TOUCHE PRELAVAGE**  
 Cette option est très utile pour le linge particulièrement sale et elle peut être utilisée en aucun programme de lavage (voir la section "Tableau des programmes" de ce manuel).  
 Pour ce programme, le détergent doit être ajouté dans le bac de dosage de poudre, identifié par "I".  
 Nous vous recommandons de n'utiliser que 20% de la quantité de détergent pour le lavage principal.

**TOUCHE "ESSORAGE"**

La phase d'essorage est très importante pour la préparation à un bon séchage et votre modèle est doté d'une grande flexibilité pour satisfaire chaque exigence.  
 En agissant sur cette touche vous pouvez réduire la vitesse maximale possible pour le programme sélectionnée, jusqu'à une complète élimination de l'essorage.  
 Pour réactiver l'essorage, il est suffisant de presser la touche de nouveau, jusqu'à atteindre la vitesse choisie.

Pour la sauvegarde des tissus, il n'est pas possible d'augmenter la vitesse d'essorage, au-delà de celle qui est indiquée automatiquement au moment de la sélection du programme.

Il est toujours possible de modifier la vitesse d'essorage, sans mettre la machine en PAUSE.

**NOTE:**  
 LA MACHINE EST DOTÉE D'UN DISPOSITIF ÉLECTRONIQUE QUI EMPECHE LE DÉPART DE L'ESSORAGE SI LES CHARGES SONT MAL RÉPARTIES ET LIMITE LES VIBRATIONS ET LE BRUIT DURANT LE LAVAGE.

**TASTE VORWÄSCHE**  
 Diese Option ist besonders empfehlenswert bei stark verschmutzter Wäsche. Sie kann nur bei bestimmten Programmen gewählt werden (s hierzu Programmtable).  
 Für dieses Programm füllen Sie das Waschmittel in die Kammer „I“ des Waschmittelfächers ein (für nähere Informationen schauen Sie bitte im Kapitel über den Waschmittelfächer in diesem Heft nach). Es ist anzunehmen, nur 20% der auf der Waschmittelpackung empfohlenen Menge einzusetzen.

**TASTE SCHLEUDERDREHZAHL**

Die Schleuderphase ist sehr wichtig für eine gute Trocknung der Wäsche. Auch hier kann Ihr Gerät sich sehr flexibel an Ihre Bedürfnisse anpassen.  
 Durch Betätigen der Taste Schleuderdrehzahl können Sie die für das jeweilige Programm höchstmögliche Tourenzahl reduzieren oder die Schleuderganz ausschließen.  
 Um den Schleudergang wieder zu aktivieren, brauchen Sie nur die Taste erneut zu drücken, bis die gewünschte Tourenzahl angezeigt wird.  
 Um die Gewebe zu schonen, ist es nicht möglich, eine höhere Schleuderdrehzahl einzustellen, als die, die bei der Programmwahl automatisch angezeigt wird.

Die Schleuderdrehzahl kann zu jedem Zeitpunkt des Programms eingestellt werden. Da bei Betätigen Sie die Taste PAUSE nicht zu betätigen.

**ANMERKUNG:**  
 DAS MODELL IST MIT EINER ELEKTRONISCHEN VORRICHTUNG AUSGESTATTET, DIE VERHINDERT, DAB DER SCHLEUDERGANG MIT FÜLLMENGEN, DEREN GEWICHT UNGLEICHMÄßIG VERTEILT SIND, STARTET. DIES TRÄGT ZU EINER REDUZIERUNG DER VIBRATIONEN, DER GERÄUSCHENTWICKLUNG UND ZU EINER VERLÄNGERUNG DER LEBENSDAUER DER WASCHMASCHINE BEI.

H



I



**BOTÃO PRÉ-LAVAGEM**  
 Esta opção é particularmente utilizada para a lavagem de roupas muito sujas e só pode ser utilizada em apenas alguns programas, como poderá ver no painel de programas.  
 Coloque o detergente no compartimento da gaveta, assinalado "I" (para maiores detalhes ver informações contidas na secção da Gaveta do detergente deste manual). Aconselha-se a usar somente 20% da quantidade indicada no contentor do detergente e não utilizar a máquina dor.

**TECLA VELOCIDADE DE CENTRIFUGAÇÃO**

O ciclo de centrifugação é muito importante para remover a maior quantidade de água possível da roupa, sem danificar os tecidos.  
 Poderá ajustar a velocidade de centrifugação de acordo com as suas necessidades.  
 Pressionando esta tecla, é possível reduzir a velocidade de centrifugação máxima, e se desejar, cancelar o ciclo de centrifugação.  
 Para reactivar o ciclo de centrifugação basta pressionar a tecla até encerrar a velocidade de centrifugação desejada.  
 Para não danificar os tecidos, não é possível aumentar a velocidade de centrifugação além da velocidade estabelecida automaticamente na selecção do programa.

É possível modificar a velocidade de centrifugação a qualquer momento, mesmo sem colocar a máquina em pausa.

**NOTA:**  
 O MODELO ESTÁ EQUIPADO COM UM DISPOSITIVO ELECTRÓNICO ESPECIAL QUE IMPIDE O CICLO DE CENTRIFUGAÇÃO CASO AS CARGAS FOREM DESEQUILIBRADAS. TAL CONDUZ A UMA REDUÇÃO DE RUÍDOS E DE VIBRAÇÕES, CONTRIBUINDO PARA UM MAIOR SILÊNCIO E UMA MAIOR DURAÇÃO DA MÁQUINA DE LAVAR.

**TECLA PRELAVADO**  
 Esta opción es útil, sobre todo, para la ropa muy sucia y se puede utilizar sólo en algunos programas tal y como indica la tabla de programas". Verter el detergente para este programa en el compartimiento de la cubeta marcado con "I" (para más información, véase el apartado "Cubeta del detergente" de este manual). Se recomienda utilizar sólo el 20% de la cantidad recomendada en el compartimento del detergente.

**TECLA SELECCIÓN CENTRIFUGADO**

La fase de centrifugado es muy importante para la preparación de un buen secado y su modelo está dotado de la máxima flexibilidad para cada exigencia. Accionando esta tecla, se puede reducir la máxima velocidad de centrifugado posible para el programa seleccionado, hasta su completa exclusión.  
 Para activar el centrifugado, es suficiente accionar de nuevo la tecla, hasta lograr la velocidad deseada.  
 Para proteger los tejidos, no es posible aumentar la velocidad de centrifugado más allá de la que automáticamente se indica en el momento de la selección del programa.

Es posible modificar la velocidad de centrifugado en cualquier momento, aun sin llevar la lavadora a la posición PAUSA.

**NOTA:**  
 EL MODELO ESTÁ PROVISTO DE UN MECANISMO DE ELECTRÓNICO ESPECIAL QUE IMPIDE LA PUESTA EN MARCHA DEL CENTRIFUGADO EN CASO DE CARGAS PARTICULARMENTE DESEQUILIBRADAS. ESTE MECANISMO MEJORA LAS VIBRACIONES Y LA SILENCIOSIDAD Y LA DURACIÓN DE LA LAVADORA.

**Кнопка предварительной стирки**

Данная функция особенно полезна для сильнозагрязненного белья и может быть использована только в некоторых программах стирки, как показано в таблице программ. Моющее средство для данной программы необходимо добавлять в контейнер отсека для моющих средств, обозначенный цифрой I. (Пожалуйста, см. раздел Отсек для моющих средств руководства). Мы рекомендуем использовать 20% заявленного на упаковке моющего средства количества для предварительной стирки. Ополаскиватель для белья в данном цикле стирки не требуется.

**Кнопка скорости отжима**

Цикл отжима очень важен для удаления как можно большего количества воды из стиральной машины без повреждения белья. Вы можете выбрать скорость вращения барабана по своему усмотрению.  
 С помощью нажатия этой кнопки можно уменьшить максимальную скорость вращения при отжиге и при желании цикл отжима можно отменить. Для повторного включения цикла отжима достаточно последовательно нажимать кнопку выбора скорости вращения, пока не будет достигнуто нужное значение.

**Для предотвращения повреждения вещей, вы не можете задать скорость вращения больше, чем задано в программе.**  
 Скорость вращения при отжиге может быть изменена в любой момент без прерывания работы машины.

**ЗАМЕЧАНИЕ.** СТИРАЛЬНАЯ МАШИНА ОБОРУДОВАНА СПЕЦИАЛЬНЫМ ЭЛЕКТРОННЫМ УСТРОЙСТВОМ ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ НЕРАВНОМЕРНОГО РАСПРЕДЕЛЕНИЯ БЕЛЬЯ В МАШИНЕ ВО ВРЕМЯ ОТЖИМА. УСТРОЙСТВО ПОМОГАЕТ УМЕНЬШИТЬ ШУМ И ВИБРАЦИЮ МАШИНЫ, ТЕМ САМЫМ ПРОДЛИВ ЕЕ СРОК СЛУЖБЫ.

ECRAN DIGITAL

Cet écran électronique permet une information constante envers l'utilisateur:

- 1) TEMPERATURE DE LAVAGE  
Lors de la sélection du programme un voyant indiquera la température de lavage maximum. Il est possible de modifier la baisse uniquement cette température de lavage, dès lors la nouvelle température sélectionnée s'allumera.  
Note : La température doit être ajustée avant la sélection du temps de lavage.
- 2) TMOIN DE PORTE  
Dès le début du lavage le témoin clignote puis reste allumé jusqu'à la fin du lavage.  
2 minutes après la fin du lavage le témoin s'éteint signifiant que la porte peut être ouverte.
- 3) VITESSE D'ESORAGE  
Lors de la sélection du programme un voyant indiquera la vitesse d'essorage maximum. Chaque pression du bouton entrainera une réduction de 100 tours/minute jusqu'à la vitesse minium de 400 tours/minutes ou jusqu'à une complète élimination de l'essorage.
- 4) TMOIN DEPART DIFFERE  
Ce témoin clignote lorsque le départ différé a été activé
- 5) TEMPS RESTANT  
Lors de la sélection d'un programme, l'écran indiquera automatiquement la durée du cycle de lavage cette dernière peut varier selon les options choisies.

DISPLAY "DIGIT"

Die Anzeigen im Display geben Ihnen ständig Auskunft über die gerade durchgeführten Funktionen des Gerätes.

- 1) Waschtemperatur  
Sobald ein Programm gewählt wird, erscheint die automatische höchstmögliche Waschtemperatur dieses Programms durch Aufleuchten der entsprechenden Anzeige. Wenn Sie mit der Temperaturwahl eine niedrigere Temperatur wählen, leuchtet die entsprechende Anzeige auf.  
HINWEIS: Die Temperatur muss vor der Einstellung der Waschtür gewählt werden.
- 2) TÜRRERRIEGELUNG SANZEIG  
Nachdem die Taste START/PAUSE gedrückt wurde, blinkt die Anzeige zuerst eine Zeitlang, dann leuchtet sie permanent bis zum Programmende.  
2 Minuten nach Programmende erlischt die Lampe, um anzuzeigen, dass die Tür nun entriegelt ist und geöffnet werden kann.
- 3) SCHLEUDERDREHZAHL  
Sobald das Programm gewählt wurde, erscheint auf dem Display die höchstmögliche Tourenzahl für dieses Programm. Durch wiederholtes Drücken der Taste wird die Schleuderdrehzahl jeweils um 100 U/Min herabgesetzt. Die Mindestrehzahl beträgt 400 U/Min, es ist jedoch auch möglich, den Schleudergang ganz zu unterbrechen, wenn man die Taste Schleuderdrehzahl wiederholt drückt.
- 4) ANZEIGE STARTZEITVORWAHL  
Sie blinkt, wenn eine Startzeitvorwahl eingesteht ist.
- 5) PROGRAMMDAUER  
Sobald das Programm eingesteht ist, wird die Programmdauer automatisch angezeigt. Diese kann je nach dem eventuellen zusätzlich gewählten Optionen variieren.  
Nachdem Programmstart gibt Ihnen die Anzeige ständig Auskunft über die Restzeit zum Programmende.

VISOR "DIGITAL"

O sistema de transmissão de informações do visor permite-lhe manter-se constantemente informado sobre o estado da máquina:

- 1) TEMPERATURA DE LAVAGEM  
Quando é selecionado um programa, a indicação da temperatura de lavagem releva-se, para mostrar a temperatura de lavagem máxima admitida.  
Se seleccionar uma temperatura mais baixa com o botão especial, a indicação correspondente à temperatura seleccionada ilumina-se.  
Nota: A temperatura tem de ser seleccionada antes da selecção do TEMPO DE LAVAGEM.
- 2) INDICADOR LUMINOSO DA PORTA  
Depois de o botão "START/PAUSE" (arranque/pausa) ser premido, o indicador luminoso começa a piscar, em seguida, pára de piscar, mantendo-se aceso até ao fim do ciclo de lavagem.  
2 minutos depois do fim do ciclo de lavagem o indicador luminoso apaga-se para indicar que a porta da máquina já pode ser aberta.
- 3) VELOCIDADE DE CENTRIFUGAÇÃO  
Depois de o programa ter sido seleccionado, é apresentada no visor a velocidade de centrifugação máxima admitida para esse programa. Cada pressão do botão de selecção da velocidade de centrifugação reduz a velocidade de centrifugação em 100 rpm. A velocidade de centrifugação mínima admitida é de 400 rpm, sendo que, em alternativa, também é possível suprimir a centrifugação final, para o que basta premir repetidamente o botão de selecção da velocidade de centrifugação.
- 4) INDICADOR LUMINOSO DE ARRANQUE RETARDADO  
Este indicador luminoso fica a piscar sempre que tiver sido programado um arranque retardado do programa.
- 5) DURAÇÃO DO CICLO  
Sempre que um programa é seleccionado é automaticamente apresentada no visor a duração do ciclo, que pode variar em função das opções seleccionadas.  
Depois de o programa se iniciar, o utilizador é constantemente mantido ao corrente do tempo que falta até ao fim da lavagem.

DISPLAY DIGITAL

El sistema de aviso del display permite estar constantemente informado de la parato:

- 1) TEMPERATURA DE LAVADO  
En el momento de la selección de un programa, se indicará automáticamente la temperatura máxima posible de lavado al encenderse la luz indicadora correspondiente. Eligiendo una temperatura menor mediante la tecla adecuada, se iluminará la luz indicadora correspondiente.  
Nota: La temperatura debe modificarse antes de seleccionar el TIEMPO DE LAVADO
- 2) LUZ INDICADORA DE APERTURA DE PUERTA  
Después de haber presionado la tecla INICIO/PAUSA, inicialmente la luz parpadeará para, a continuación, mantenerse fija hasta el término de la lavado. Transcurridos 2 minutos desde el término de la lavado, la luz se apagará para indicar que ya es posible abrir la puerta.
- 3) VELOCIDAD DE CENTRIFUGADO  
Una vez seleccionado el programa, en el display se presentará la máxima velocidad de centrifugado permitida para dicho programa. Pulsando repetidamente el botón de centrifugado, la velocidad disminuirá 100 vueltas/ minuto cada vez. La velocidad mínima permitida es de 400 v/m, o bien es posible omitir el centrifugado pulsando repetidamente el botón de selección de centrifugado.
- 4) LUZ INDICADORA DE INICIO RETARDADO  
Parpadea cuando se ha seleccionado el programa de inicio retardado
- 5) DURACIÓN DEL CICLO  
En el momento de la selección de un programa, se indicará automáticamente la duración del ciclo, que podrá variar según las opciones seleccionadas.  
Después de iniciarse el programa, el display mantendrá al usuario constantemente informado sobre el tiempo que resta para el término de la lavado.

Цифровой дисплей

Система индикаторов дисплея позволяет вам всегда быть осведомленным о состоянии машины.

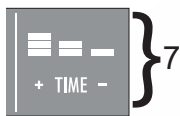
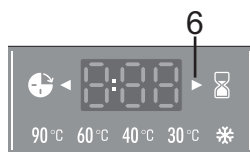
- 1) TEMPERАТУРА СТИРКИ  
При выборе программы загорается соответствующий индикатор, который показывает максимально возможную температуру стирки. Если вы с помощью кнопки выбираете более низкую температуру, на дисплее будет отображен соответствующий индикатор. Замечание. Температуру необходимо выбрать до того, как будет задана продолжительность стирки.
- 2) ИНДИКАТОР ДВЕРЦЫ  
После нажатия кнопки СТАРТ/ПАУЗА (START/PAUSE) этот индикатор сначала моргнет, а потом загорится и будет оставаться включенным до окончания цикла стирки. Через 2 минуты после окончания цикла стирки индикатор выключится, показывая тем самым, что дверца разблокирована.
- 3) СКОРОСТЬ ВРАЩЕНИЯ  
При выборе какой-либо программы, на дисплее будет отображена максимальная скорость вращения барабана при отжиме для данной функции. С помощью последовательного нажатия кнопки скорости вращения, можно уменьшить соответствующую величину по 100 об/мин. на одно нажатие до минимальной величины 400 об/мин. Можно также совсем отключить отжим, последовательно нажимая на кнопку скорости вращения.
- 4) ИНДИКАТОР ОТЛОЖЕННОГО СТАРТА  
Данный индикатор моргает, когда выбрана задержка старта.
- 5) ДЛИТЕЛЬНОСТЬ ЦИКЛА СТИРКИ  
При выборе программы на дисплее автоматически отображается длительность цикла стирки, который может быть различным в зависимости от выбранных особенностей цикла. Как только программа будет запущена, на дисплее будет постоянно отображаться время, оставшееся до окончания стирки.

6) TEMOIN DE PROGRAMME EN COURS  
Ce témoin s'allume dès que la touche START est pressée.

7) TEMPS DE LAVAGE  
Une fois le choix du programme et de la température effectué, le temps de lavage est automatiquement réglé sur le minimum.  
Chaque pression du bouton augmente le temps et allume le nouveau temps de lavage  
Note : le temps de lavage peut varier automatiquement selon le choix de la température.

6) ANZEIGE PROGRAMMSTART  
Sie leuchtet auf, sobald die Taste START gedrückt wurde.

7) WASCHDAUER  
Sobald ein Programm gewählt wird, zeigt eine Anzeige die voreingestellte, mindestmögliche Waschdauer an.  
Wenn Sie eine längere Dauer durch Drücken der hierzu vorgesehenen Taste wählen, leuchtet die entsprechende Anzeige auf.  
HINWEIS: Je nach eingestellter Waschttemperatur kann DIE Waschdauer automatisch variieren.



6) INDICADOR LUMINOSO DE ARRANQUE DO PROGRAMA  
Este indicador luminoso ilumina-se depois de o botão "START" (arranque) ter sido premido.

7) TEMPO DE LAVAGEM  
Quando é seleccionado um programa, a indicação do tempo de lavagem relevante ilumina-se, para mostrar o tempo de lavagem mínimo admitido.  
Se seleccionar um grau de tempo superior com o botão especial, a indicação correspondente ilumina-se.  
Nota: A regulação do tempo de lavagem pode variar automaticamente, dependendo da temperatura seleccionada.

6) LUZ INDICADORA DE INICIO DE PROGRAMA  
Se ilumina tras pulsar la tecla INICIO.

7) TIEMPO DE LAVADO  
En el momento de la selección de un programa, automáticamente se indicará el tiempo mínimo posible mediante el encendido del correspondiente indicador.  
Seleccionando un tiempo superior mediante la correspondiente tecla se iluminará el indicador.  
Nota: El tiempo de lavado puede variar automáticamente según la temperatura seleccionada.

6) ИНДИКАТОР ЗАПУСКА ПРОГРАММЫ  
Данный индикатор загорается при нажатии на кнопку СТАРТ (START).

7) ВРЕМЯ СТИРКИ  
При выборе программы стирки загорается индикатор, показывающий минимально возможное время стирки. При увеличении продолжительности времени индикатор начнет моргать.  
Замечание. Время стирки может изменяться автоматически в зависимости от заданной температуры.

FONCTION TEMPS DE LAVAGE

L'activation de ce bouton (uniquement sur les programmes COTON et MIXTES) permet le choix de 3 niveaux d'intensité de lavage selon le degré de salissure du linge.  
Une fois le choix du programme et de la température effectué, le temps de lavage est automatiquement réglée sur le minimum, chaque pression du bouton augmente ce degré et modifie la durée du lavage en fonction de ce dernier.

TASTE "WASCHDAUER"

Durch Betätigen dieser Taste (die nur für die Programmgruppe BAUMWOLLE und MISCHGEWEBE aktiviert werden kann) können Sie je nach Verschmutzungsgrad der Wäsche drei verschiedene Stufen für die Dauer, d.h. die Intensität der Waschbewegungen einstellen.  
Nachdem das Programm und die Waschttemperatur gewählt wurden, stellt sich die Anzeige der Waschdauer automatisch auf die Mindestzeit, die für das Programm nötig ist. Durch Drücken der Taste erhöht sich die Stufe um je einen Schritt, gleichzeitig wird auch die Programmdauer dementsprechend verändert.

M



BOTÃO "TEMPO DE LAVAGEM"

Agindo sobre este botão (esta função só está disponível para os programas ALGODÃO e mistos sintéticos), tem à sua disposição 3 níveis de intensidade de lavagem, que pode regular em função do grau de sujidade da roupa a lavar.  
Uma vez seleccionados o programa e a temperatura de lavagem, o indicador luminoso do tempo de lavagem é automaticamente regulado para o tempo mínimo permitido; cada pressão no botão aumenta o tempo de lavagem, o que faz com que as definições relativas à duração do ciclo sejam ajustadas em conformidade.

TASTO "TIEMPO DE LAVADO"

Accionando la tecla (activa solamente en los programas ALGODÓN Y MIXOS) es posible seleccionar 3 niveles de intensidad de lavado, según el grado de suciedad de los tejidos.  
Después de la selección del programa y de la temperatura de lavado, el indicador luminoso del tiempo se posiciona automáticamente en el tiempo de lavado mínimo consentido, accionando la tecla se aumenta el tiempo y en consecuencia se modifican también los parámetros de la duración del ciclo.

Кнопка «Продолжительность стирки»

При нажатии на эту кнопку (активна только для программ стирки хлопка и смешанных волокон) появляется выбор 3 уровней интенсивности стирки, в зависимости от загрязнения белья.  
Как только программа и температура стирки заданы, автоматически устанавливается индикатор минимальной продолжительности стирки. При нажатии на кнопку уровень увеличивается, и соответственно изменяются значения индикатора минимальной продолжительности стирки.

MANETTE DES PROGRAMMES DE LAVAGE AVEC OFF

LORSQUE LE SELECTEUR EST POSITIONNE SUR UN PROGRAMME, L'ECRAN MONTRE LES DETAILS DU CYCLE CHOISI.  
N.B. AFIN D'ETEINDRE COMPLETEMENT LA MACHINE, PLACER LE SELECTEUR SUR " OFF "

Appuyez sur la touche "MARCHE/PAUSE " pour commencer le cycle.

Le cycle de lavage se réalisera avec la manette des programmes arrêtée sur le programme sélectionné jusqu'à la fin de celui-ci.

A la fin du lavage, mettez la machine à l'arrêt en tournant la manette programmes sur la position "OFF"

NOTE: LORS DE LA MISE EN MARCHE DU CYCLE DE LAVAGE SUIVANT, LE SELECTEUR DE PROGRAMME DOIT ETRE REMIS EN POSITION OFF AVANT DE SELECTIONNER ET DE LANCER LE PROGRAMME SUIVANT.

TEMOIN DE BOUTON

Ces témoins s'allument lorsque qu'une option est choisie  
Si une option est incompatible avec le programme, le témoin de l'option clignotera puis s'éteindra.

PROGRAMMWAHLSCHALTER MIT OFF

DURCH DREHEN AM WAHLSCHALTER LEUCHTET DAS DISPLAY AUF UND ZEIGT DIE VOREINSTELLUNGEN DES GEWAHLTEN PROGRAMMS. HINWEIS: UM DAS GERÄT AUSZUSCHALTEN, PROGRAMMWAHLSCHALTER AUF OFF STELLEN.

Drücken Sie die START-Taste, um das Programm zu starten.

Während des Waschgangs bleibt der Programmwahlschalter bis zum Ende des Programmes auf dem gewählten Programm stehen.

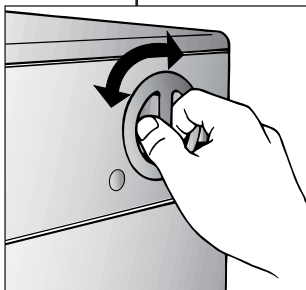
Am Ende des Waschprogrammes schalten Sie das Gerät ab durch Drehen des Wahlschalters auf die Position OFF.

HINWEIS: DREHEN SIE IMMER NACH BEENDIGUNG DES PROGRAMMS, UND BEVOR SIE EIN NEUES PROGRAMM EINSTELLEN, DEN PROGRAMMWAHLSCHALTER AUF DIE POSITION AUS.

TASTENANZEIGEN

Sie leuchten auf, sobald die entsprechenden Tasten gedrückt werden.  
Falls eine Option gewählt wird, die mit dem eingestellten Programm nicht kompatibel ist, blinkt die Anzeige auf der Taste zuerst, dann erlischt sie.

N



O

PROGRAMA SELETOR COM A POSIÇÃO "OFF".

SEMPRE QUE O BOTÃO DESELECCÃO DE PROGRAMAS É RODADO, O VISOR ILUMINA-SE PARA MOSTRAR AS DEFINIÇÕES PARA O PROGRAMA SELECIONADO.  
NOTA: PARA DESLIGAR A MÁQUINA TEM DE RODAR O BOTÃO DE SELECCÃO DE PROGRAMAS PARA A POSIÇÃO "OFF" (DESLIGADA).

Pressione a tecla "Start/Pause" para iniciar o ciclo seleccionado.

O botão mantém-se intacto, mesmo quando o programa está a decorrer.

No fim do programa desligue a máquina de lavar rodando o selector para a posição "OFF".

NOTA: O SELECTOR DE PROGRAMAS DEVERÁ SER DODADO ATÉ À POSIÇÃO "OFF" NO FIM DE CADA CICLO DE LAVAGEM OU QUANDO RECOMEÇAR UM OUTRO CICLO, OU OUTRO PROGRAMA.

INDICADORES LUMINOSOS DOS BOTÕES

Estes indicadores luminosos acendem-se sempre que os botões a que estão associados são premidos.  
Se for seleccionada uma opção que não é compatível com o programa seleccionado, o indicador luminoso do botão da opção em causa pisca e depois apaga-se.

MANDO SELECTOR DE PROGRAMAS CON POSICIÓN DE "OFF"

GIRANDO EL MANDO, EL DISPLAY SE ILUMINARÁ, VISUALIZANDO LOS PARÁMETROS DEL PROGRAMA ELEGIDO.  
NOTA: PARA APAGAR LA LAVADORA, GIRAR EL MANDO DE PROGRAMAS HASTA LA POSICIÓN "OFF".

Accionar la tecla "START/PAUSA " para iniciar la fase de lavado.

El ciclo de lavado se completará con el mando selector de programas colocado sobre el programa seleccionado hasta el final del ciclo de lavado.  
Al final del ciclo de lavado, apague la lavadora llevando el mando selector de programas a la posición "OFF".

NOTA: SE DEBE LLEVAR SIEMPRE EL MANDO SELECTOR DE PROGRAMAS A LA POSICIÓN "OFF" AL FINAL DEL CICLO DE LAVADO Y ANTES DE SELECCIONAR UNO NUEVO.

LUCES INDICADORAS

Se encienden cuando son pulsadas las teclas respectivas.  
En caso de que se haya seleccionado una opción no compatible con el programa elegido, la luz del botón primero parpadeará y después se apagará.

Регулятор для выбора программы стирки в положении ВЫКЛ (OFF)

ПРИ ПОВОРОТЕ ТУМБЛЕРА ВЫБОРА ПРОГРАММЫ НА ДИСПЛЕЕ АВТОМАТИЧЕСКИ ОТОБРАЖАЮТСЯ НАСТРОЙКИ ВЫБРАННОЙ ПРОГРАММЫ.  
ЗАМЕЧАНИЕ: для ВЫКЛЮЧЕНИЯ СТИРАЛЬНОЙ МАШИНЫ, ПОВЕРНИТЕ ТУМБЛЕР В ПОЛОЖЕНИЕ ВЫКЛ (OFF).

Нажмите кнопку СТАРТ/ПАУЗА (START/PAUSE) для запуска выбранного цикла.  
Программа выполняется с установленной в одном положении согласно выбранной программе ручкой переключателя, пока не закончится цикл.  
Выключить стиральную машину можно повернув ручку переключателя в положение ВЫКЛ (OFF).

ЗАМЕЧАНИЕ: ТУМБЛЕР ВСЕГДА ДОЛЖЕН УСТАНОВЛИВАТЬСЯ В ПОЛОЖЕНИЕ ВЫКЛ (OFF) ПО ОКОНЧАНИИ ЦИКЛА СТИРКИ ИЛИ В НАЧАЛЕ СЛЕДУЮЩЕГО ЦИКЛА ПО ОКОНЧАНИИ ПРЕДЫДУЩЕГО.

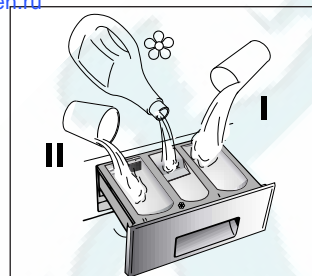
Индикаторы кнопок

Загораются при нажатии соответствующих кнопок.  
Если выбрана настройка, несовместимая с заданной программой, индикатор сначала моргает, а затем гаснет.

## Глава 7

## Таблица программ стирки

Программа	Положение тумблера	Максимальная загрузка, кг	■ Темп. °С	Расход моющих средств		
					☼	
<b>Прочные ткани</b> (хлопок, лен)	1)	6	До 90°	●	●	(●)
Хлопок, смешанные устойчивые ткани, окрашенные	1)  **	6	До 60°	●	●	(●)
<b>Смешанные ткани и синтетика</b> (Хлопок, смешанные ткани и синтетика)	1)  **	3	До 60°	●	●	(●)
<b>Деликатные ткани</b>		1,5	До 40°	●	●	
Полоскание		-	-	△	●	
Отжим		-	-			
Слив		-	-			
Ручная стирка/замачивание		1	До 30°	●	●	
Изделия из шерсти, которые можно стирать в машине		1	До 40°	●	●	
Программа «все при 40°С»	ALL 40°С	6	До 40°	●	●	
Устойчивые ткани, смешанные ткани и синтетика	30' 40°С	2	До 40°	●	●	



Пожалуйста, прочтите следующие замечания.

Для сильнозагрязненного белья максимальная загрузка составляет 3 кг.

\*\* - Программа протестирована в соответствии со стандартом CENELEC EN 60456 с выбранной максимальной продолжительностью цикла. Программа также рекомендуется для стирки при низких температурах, ниже указанной максимальной.

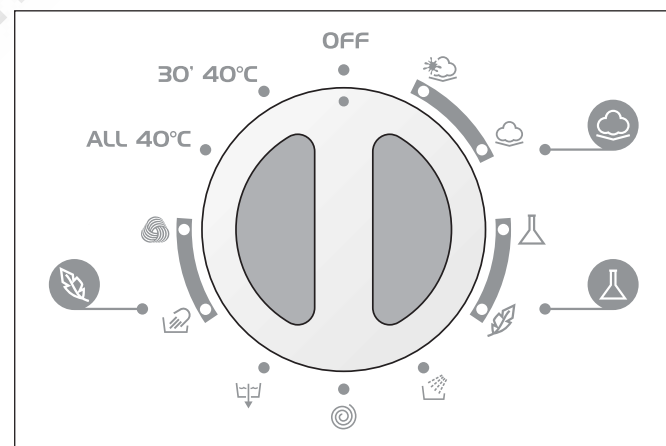
Скорость вращения барабана также может быть уменьшена, следуйте указаниям производителей вещей, указанным на ярлычках вашего белья. Для очень деликатных тканей можно вообще отменить вращение барабана с помощью кнопки выбора скорости вращения.

(●) Только при нажатой кнопке Предварительной стирки (Доступны программы с включенной кнопкой предварительной стирки).

■ Кнопка температуры позволяет выбрать любую температуру стирки до максимально возможной.

1) Для указанных программ вы можете выбрать продолжительность и интенсивность стирки, используя кнопку выбора продолжительности цикла стирки.

△ Если некоторые вещи требуют использования отбеливателя, предварительное выведение пятен с этих вещей можно произвести в стиральной машине. Налейте жидкий отбеливатель в контейнер, вставьте его в отделение II отсека для моющих средств и установите программу «Полоскание» . После выполнения данного шага установите ручку переключателя в положение ВЫКЛ (OFF), загрузите остальное белье и продолжите обычную стирку, используя подходящую программу.



## CHAPITRE 8

### SELECTION

L'appareil dispose de 4 groupes de programmes différents pour laver tous types de tissus et selon différents degrés de salissure en attribuant au type de lavage, la température et la durée (voir tableau des programmes de lavage).

#### 1. TISSUS RÉSISTANTS

Ces programmes sont destinés à accomplir des lavages et des rinçages avec le maximum d'efficacité. Ils sont entrecoupés de cycles d'essorages qui offrent des résultats parfaits sur le rinçage. L'essorage final retire le maximum d'eau contenue dans les tissus.

#### 2. TISSUS MIXTES ET SYNTHÉTIQUES

La combinaison d'un système de lavage efficace, une rotation optimum du tambour et l'autogestion du niveau d'eau assurent des résultats de lavage excellents, pendant qu'un rinçage délicat évite les faux plis.

#### 3. TISSUS TRÈS DÉLICATS

Il s'agit d'un nouveau concept de lavage qui alterne des moments de brassage et de trempage du linge; ce processus est particulièrement indiqué pour le lavage de tissus extrêmement délicats. Le lavage et le rinçage sont effectués à pleine eau afin d'obtenir les meilleures prestations.

## KAPITEL 8

### PROGRAMM/ TEMPERA TURWAHL

Um unterschiedliche Textilien und Verschmutzungsgrade optimal behandeln zu können, bietet Ihnen diese Waschmaschine 4 Programmtypen für unterschiedliche Gewebearten, Temperaturen und Programmdauer (siehe Programmtabelle) an.

#### 1. UNEMPFINDLICHE STOFFE

Die Programme bieten eine maximale Reinigung und jeweils von Schleuderphasen unterbrochene Spülgänge, die die optimale Spülung der Wäsche garantieren. Der abschließende Schleudergang sichert die bestmögliche Trocknung.

#### 2. MISCHGEWEBE UND KUNSTFASERN

Das Waschen und Spülen dieser Gewebearten ist durch die optimale Drehzahl der Trommel und durch das perfekt abgestimmte Wasserniveau besonders wirksam. Das Schonschleudern verhindert außerdem die Bildung von Falten in der Wäsche.

#### 3. HOCHEMPFLINDLICHE STOFFE

Dieses neue Waschkonzept mit abwechselnden Wasch- und Einweichphasen ist besonders geeignet für die Wäsche feinsten Textilien. Die Spülgänge werden mit hohem Wasserstand durchgeführt, um eine schonende Behandlung und beste Ergebnisse zu sichern.



## CAPÍTULO 8

### SELECCÃO DOS PROGRAMAS

A máquina dispõe de 4 grupos de programas diferentes baseados nos diversos tipos de tecidos a lavar, nos vários graus de sujidade, na temperatura e na duração do programa de lavagem (vide a tabela de programas).

#### 1 TECIDOS RESISTENTES

Os programas deste grupo foram desenvolvidos de modo a garantirem os melhores resultados de lavagem, e os enxaguamentos com centrifugação intercalar garantem um enxaguamento perfeito da roupa. A centrifugação final assegura que as peças de roupa fiquem bem torcidas.

#### 2 TECIDOS MISTOS E SINTÉTICOS

A lavagem e o enxaguamento estão otimizados através dos ritmos de rotação do tambor e dos níveis de água. A centrifugação suave assegura uma formação reduzida de pregas e de rugas nos tecidos.

#### 3 TECIDOS MUITO DELICADOS

Este programa representa um novo conceito de lavagem que alterna fases de rotação e de impregnação, sendo particularmente adequado para tecidos muito delicados. Para que os resultados de lavagem sejam os melhores, tanto a lavagem, como o enxaguamento, se processam com um nível elevado de água.

## CAPÍTULO 8

### SELECCIÓN DE PROGRAMAS

Para tratar los diferentes tipos de tejidos y los diferentes grados de suciedad, la lavadora dispone de una selección de diversos programas para los diferentes tipos de tejidos, temperatura y duración (véase la tabla de programas de lavado).

#### 1. TEJIDOS RESISTENTES

Los programas se realizan permitiendo el máximo grado de lavado y los aclarados, intercalados con fases de centrifugado, asegurando un lavado perfecto. El centrifugado final a la máxima velocidad garantiza un escurrido óptimo.

#### 2. TEJIDOS MIXTOS Y SINTÉTICOS

El lavado y el aclarado se optimizan con los ritmos de rotación del tambor y los niveles de agua. El centrifugado en modo delicado, asegura una reducción en la formación de pliegues sobre los tejidos.

#### 3. TEJIDOS DELICADOS

Es un nuevo concepto de lavado dado que alterna momentos de lavado con momentos de pausa, especialmente recomendado para el lavado de tejidos muy delicados. Los aclarados se realizan con un elevado nivel de agua para garantizar las mejores prestaciones.

## Глава 8

### Выбор программы

Для различных типов белья и степеней загрязнения стиральная машина предусматривает 4 группы программ в соответствии с циклом стирки, температурой и продолжительностью цикла (см. таблицу программ стирки).

#### 1 СТОЙКИЕ ТКАНИ

Программы этой категории предусматривают длительную стирку и полоскание с интервалами между отжимами, обеспечивая качественное полоскание. Последний отжим предоставляет возможность более эффективного удаления воды.

#### 2 ТКАНИ ИЗ СМЕШАННЫХ И СИНТЕТИЧЕСКИХ ВОЛОКОН

Основная стирка и полоскание обеспечивают прекрасный результат, благодаря ритму вращения барабана и уровням воды. Бережный отжим уменьшает степень помятости ткани.

#### 3 ДЕЛИКАТНЫЕ ТКАНИ

Новый цикл стирки, который чередует стирку и замачивания и рекомендуется для очень деликатных тканей. Цикл стирки и полоскания выполняются с большим количеством воды для обеспечения наилучших результатов.

4. SPECIAUX

PROGRAMME SPÉCIAL "RINÇAGE"

Ce programme effectue trois rinçages et un essorage intermédiaire (qui peut être réduit ou supprimé en agissant sur la touche appropriée). Il peut être utilisé pour rincer tous types de tissus, par exemple après un lavage à la main.

Ce programme peut être en outre utilisé comme cycle de BLANCHISSAGE (voir le tableau des programmes).

PROGRAMME SPÉCIAL "ESSORAGE ENERGIQUE"

Ce programme effectue un essorage à la vitesse maximale (qui peut être réduit en agissant sur la touche appropriée).

UNIQUEMENT VIDANGE

Ce programme vous permet d'effectuer la vidange de l'eau.

SOIE

Cette machine à laver est également équipée d'un programme Soie et Lavage à la main. Ce programme permet d'effectuer un cycle de lavage complet pour les vêtements "Lavage à la main" et le linge en soie ou dont l'étiquette stipule "Traiter comme de la soie". Le programme a une température maximum de 30°C et se termine par 3 rinçages, dont un pour l'assouplissant, et pas d'essorage final.

PROGRAMME LAINE

Ce programme spécial, certifié par WOOLMARK, permet de laver en profondeur les fibres délicates sans les endommager. Ce cycle alterne les périodes d'activités et de pauses avec une température de 40°C et conclut par 3 rinçages et un courte phase d'essorage.

4. SPEZIALPROGRAMM

SPEZIALPROGRAMM "SPÜLEN"  
Das Programm Spülen führt drei Spülgänge aus mit letztem Schleudergang, der evtl. reduziert oder ganz ausgeschlossen werden kann (drücken Sie die entsprechende Taste). Geeignet zum Spülen jedweder Gewebeart, z.B. nach dem Waschen per Hand.

Dieses Programm kann auch als BLEICHPROGRAMM benutzt werden (s.Programmtabelle).

SPEZIALPROGRAMM "INTENSIVSCHLEUDERN"

Dieses Spezialprogramm führt einen Intensivschleudergang (die Schleuderdrehzahl kann evtl. durch Drücken der entsprechenden Taste reduziert werden).

ABPUMPEN

Das Programm pumpt das Wasser nur ab.

SPEZIALPROGRAMM SEIDE

Das Gerät verfügt auch über ein besonders sanftes Waschprogramm, einen kompletten Waschzyklus für Wäschestücke aus Seide, die nur mit der Hand gewaschen werden können. Das Programm erreicht eine Höchsttemperatur von 30°C und endet mit 3 Spülgängen ohne Endschleuderung.

WOLLPROGRAMM

Mit diesem speziellen WOOLMARK-zertifizierten Waschprogramm kann Ihre Wollwäsche nicht nur porentief gereinigt werden, sondern wird gleichzeitig besonders geschont. Der Waschzyklus arbeitet bei einer Höchsttemperatur von 40°C, wobei sich Arbeitsphasen mit Waschpausen abwechseln. Das Programm endet mit 3 Spülgängen und einem sanften Schonschleudergang.



4. PROGRAMAS ESPECIAIS

PROGRAMA ESPECIAL "ENXAGUAMENTO"

Este programa é constituído por três enxaguamento com uma centrifugação intermédia (que pode ser reduzida ou excluída usando a tecla correcta). Pode ser utilizado para enxaguar qualquer tipo de tecido, ou por exemplo para utilizar após a lavagem de roupa à mão.

Este programa pode ser igualmente usado como um ciclo de branqueamento (veja tabela de programas).

PROGRAMA ESPECIAL "CENTRIFUGAÇÃO RÁPIDA"

O programa "CENTRIFUGAÇÃO RÁPIDA" proporciona a máxima centrifugação (a qual pode ser reduzida utilizando a tecla correcta).

ESCOAR

O programa escoar é indicado para escoar a água.

PROGRAMA ESPECIAL PARA SEDAS

Esta máquina de lavar tem um programa de roupa delicada, para sedas e lavagem à mão. Este programa permite um completo ciclo de lavagem para vestuário específico como "Lavagem à mão" e peças de roupa de seda. Este programa tem uma temperatura máxima de 30°C e é concluído com 3 enxaguamentos e não tem centrifugação.

PROGRAMA WOOLMARK

Ciclo especial, certificado pela WOOLMARK, que permite a lavagem de peças de lã sem causar danos nas mesmas. O ciclo compreende períodos alternados de actividade e pausa, a uma temperatura máxima de 40°C, terminando com 3 enxaguamentos e uma delicada e curta centrifugação.

4. PROGRAMAS ESPECIALES

PROGRAMA ESPECIAL "ACLARADOS"

Este programa efectúa 3 aclarados de la lavadora con centrifugado intermedio (eventualmente reducible o anulable mediante la tecla). Es utilizable para aclarar cualquier tipo de tejidos, por ejemplo después de un lavado efectuado a mano.

Este programa puede ser utilizado como ciclo BLANQUEADOR (ver tabla de programas).

PROGRAMA ESPECIAL "CENTRIFUGADO FUERTE"

Este programa efectua un centrifugado a la máxima velocidad (eventualmente reducible mediante la tecla).

SÓLO VACIADO

Este programa le permite realizar el vaciado del agua.

PROGRAMA ESPECIAL SEDA

La lavadora presenta también un ciclo de lavado delicado completo para los tejidos de lavar exclusivamente a mano o para los tejidos de seda lavables en lavadora. El programa alcanza una temperatura máxima de 30° y termina con 3 aclarados sin centrifugado final.

PROGRAMA LANA

Gracias a un especial ciclo, certificado WOOLMARK, los tejidos se lavan en profundidad con el máximo respecto para su integridad. El ciclo alterna momentos de trabajo y de pausa con una temperatura máxima de 40°C y se finaliza con 3 aclarados y un centrifugado delicato.

4 СПЕЦИАЛЬНАЯ ГРУППА

СПЕЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА «ПОЛОСКАНИЕ»

Данная программа выполняет три полоскания с промежуточными отжимами, которые можно уменьшить или отменить, воспользовавшись соответствующей кнопкой. Программу можно использовать для полоскания любых типов белья, например, после ручной стирки. Данную программу можно также использовать как этап Отбеливания (см. таблицу программ стирки).

СПЕЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА «БЫСТРЫЙ ОТЖИМ»

Данная программа выполняет максимально быстрый отжим (скорость может быть уменьшена с помощью соответствующей кнопки).

Программа «ТОЛЬКО СЛИВ»

Данная программа обеспечивает слив воды из стиральной машины.

СПЕЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА ДЛЯ ШЕЛКА

Стиральная машина предлагает цикл стирки для шелка и ручной стирки. Программой предлагается полный цикл стирки для вещей, предназначенных только для ручной стирки, и предметов белья, изготовленных из шелка. Температура стирки не превышает 30°C, программа включает 3 полоскания без окончательного отжима.

ПРОГРАММА ДЛЯ СТИРКИ ШЕРСТИ СО ЗНАКОМ "WOOLMARK"

Данная программа позволяет тщательно отстирать одежду, при этом не повредив ее. В цикле чередуются периоды активности и простоя, максимальная температура воды не превышает 40°C, программа заканчивается тремя полосканиями и коротким отжимом.



PROGRAMME "ALL 40°C"

Il s'agit d'un brevet exclusif Teka et il comporte 2 grands avantages pour l'utilisateur:

- pouvoir laver différents tissus ensemble (exemple: coton + synthétique etc...) QUI NE DÉTEINT PAS ;
- effectuer le lavage avec une économie d'énergie considérable.

Le programme de lavage "ALL 40°C" a une température de 40°C et alterne phases dynamiques (le panier qui tourne) aux phases statiques (linge en trempage en phase de repos).

Pour ce motif il a une durée plus élevée, en atteignant presque les 3 heures. La consommation d'énergie électrique pour le cycle entier est de seulement 850 W/h.

Important:

- le premier lavage de nouveau linge colorés, doit être effectué séparément;
- dans chaque cas, ne jamais mélanger du linge coloré QUI DÉTEINT.

PROGRAMME "RAPIDE 30 MINUTES"

Ce programme permet d'effectuer un cycle de lavage complet en 30 minutes environ pour des charges de linge jusqu'à 2 kg et à une température de 40°C.

Quand vous sélectionnez le programme "Rapide 30 minutes", nous vous recommandons d'utiliser seulement 20% de la quantité indiquée sur la boîte de produit.

"ALL 40°C" PROGRAMM

Es handelt sich um ein exklusives, von Teka patentiertes Spezialprogramm, das für Sie einen doppelten Vorteil bedeutet:

- Sie können NICHT AUSFÄRBENDE Wäschestücke aus unterschiedlichen Geweben zusammen waschen (z.B. Baumwolle und Kunstfasern, usw.)

- Gleichzeitig erreichen Sie mit diesem Programm eine außerordentliche Energieersparnis

Das Waschprogramm "ALL 40°C" wäscht mit einer Temperatur von nur 40°C, wobei sich dynamische Phasen (in denen sich die Trommel dreht) mit Ruhepausen (in denen die Wäsche in der Waschflotte liegen bleibt) abwechseln. Aus diesem Grund ist die Programmdauer mit fast 3 Stunden zwar länger, aber der Energieverbrauch für das gesamte Waschprogramm beträgt nur 0,85 KW/h.

Wichtiger Hinweis :

- Buntwäsche, die zum ersten Mal gewaschen wird, sollte separat gewaschen werden.

- Mischen Sie niemals ausfärbende Wäschestücke mit anderer Wäsche.

SCHNELLPROGRAMM 30 MINUTEN

Das Schnellprogramm 30 Minuten ermöglicht es, in ca. 30 Minuten einen kompletten Waschzyklus für maximal 2 kg. Wäsche bei 40°C durchzuführen.

Bei Wahl der "Schnellprogramm 30 Minuten" empfehlen wir, nur 20% der auf der Waschmittelverpackung angegebenen Menge zu verwenden.

ALL 40°C

30' 40°C

PROGRAMA "ALL 40°C"

Este é um sistema exclusivo Teka que envolve duas grandes vantagens para o consumidor:

- possibilidade de lavar conjuntamente vários tipos de tecidos ( por exemplo algodões + sintéticos etc...) não coloridos;
- lavar com uma considerável poupança de energia.

O programa "All 40°C" lava a uma temperatura de 40°C e alterna fases dinâmicas (o tambor gira) com fases estáticas (tecidos em fase de repouso). O programa "ALL 40°C" tem a duração de quase 3 horas. O consumo de energia para um ciclo completo é de apenas 0,85 kW/h.

Importante:

- a primeira lavagem de tecidos coloridos deve ser feita separadamente;

- em todo o caso, nunca junte tecidos coloridos.

PROGRAMA RÁPIDO 30 MINUTOS

O programa rápido - 30 minutos completa o ciclo de lavagem aproximadamente em 30 minutos, com um máximo de carga de roupa de 2 kg e 40°C de temperatura.

Se seleccionar o programa "Rápido 30", deverá utilizar apenas 20% das quantidades recomendadas indicadas na embalagem do detergente.

PROGRAMA "ALL 40°C"

Se trata de una exclusiva Teka y comporta dos grandes ventajas para el usuario:

- Poder lavar conjuntamente tejidos diversos (Ej. Algodón + sintético, etc..) QUE NO DESTIÑAN.
- Efectuar un lavado con un grandísimo ahorro de energía.

El programa de lavado "ALL 40°C" se realiza a una temperatura de 40°C y alterna fases dinámicas (el cesto que gira) y estáticas (tejidos en remojo en fase de reposo). Por este motivo posee una duración más elevada de casi 3 horas. (mucho menor que dos ciclos independientes de lavado). El consumo de energía eléctrica para todo el ciclo es de sólo 0,85 kW/h

Advertencias:

- El primer lavado, en la ropa de color, se debe realizar separadamente.

- En cualquier caso, no mezclar nunca ropa de color que destiña.

PROGRAMA RÁPIDO 30 MINUTOS

El programa rápido 30 minutos permite efectuar en alrededor de 30 minutos un ciclo completo de lavado para un máximo de 2 kg de ropa a una temperatura de 40°C.

Si se selecciona este programa, se recomienda utilizar sólo el 20% de la dosis recomendada en el envase del detergente.

ПРОГРАММА «ВСЕ ПРИ 40°C»

Данная эксклюзивная система ТЕКА предоставляет два основных преимущества покупателю:

- возможность стирки вещей их ткани разного типа (например, хлопка и синтетики). Вещи должны быть ПРОЧНО ОКРАШЕНЫ.
- Значительная экономия электроэнергии при стирке.

Программа «ВСЕ ПРИ 40°C» стирает при температуре 40°C и обеспечивает чередование динамических фаз (вращение барабана) и статических фаз (белье мокнет в фазе покоя) с продолжительностью цикла около 3 часов. Потребление энергии для полного цикла стирки составляет всего 850 ВтЧ.

**Важная информация:**

- Первая стирка новых окрашенных изделий должна проходить раздельно друг от друга.
- В любом случае никогда не смешивайте непрочные окрашенные изделия.

ПРОГРАММА БЫСТРАЯ СТИРКА за 30 минут

Данная программа позволяет выполнить полный цикл стирки всего за 30 минут с максимальной загрузкой до 2 кг и при температуре 40°C. При выборе программы быстрой стирки мы рекомендуем использовать 20 % от количества порошка, используемого для обычной стирки.

## CHAPITRE 9

## TIROIR A LESSIVE

Le tiroir à lessive est divisé en 3 petits bacs:

- le bac marquée du symbole "I" sert pour la lessive destinée au pré-lavage;
- le bac marquée du symbole "II" sert pour des additifs spéciaux: adoucisseurs, parfums, amidon, produits pour l'azurage, etc;
- le bac marquée du symbole "III" sert pour la lessive destinée au lavage.

Si vous souhaitez utiliser une lessive liquide, un récipient spécial peut être inséré dans la section "II" du tiroir à lessive. Grâce à ce système, la lessive s'écoulera dans le tambour seulement au bon moment.

Ce bac doit être introduit dans la section "II" du tiroir à lessive, également lorsque l'on désire utiliser le programme "RINÇAGE" comme cycle de BLANCHISSAGE.

**ATTENTION :**  
NOUS RAPPELONS QUE CERTAINS PRODUITS ONT DES DIFFICULTÉS À ÊTRE ÉVACUÉS; DANS CE CAS NOUS VOUS CONSEILLONS D'UTILISER LE DOSEUR QUI VA DIRECTEMENT DANS LE TAMBOR.

**ATTENTION :**  
DANS LE BAC MARQUÉE DU SYMBOLE "II" N'INTRODUIRE QUE DES PRODUITS LIQUIDES. LA MACHINE EST PROGRAMMÉE DE MANIÈRE À AUTOMATIQUEMENT ABSORBER LES PRODUITS COMPLÉMENTAIRES PENDANT LE DERNIER RINÇAGE DE TOUS LES CYCLES DE LAVAGE.

## KAPITEL 9

WASCHMITTEL-  
BEHÄLTER

Der Waschmittelbehälter ist in 3 Fächer unterteilt:

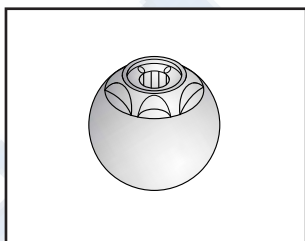
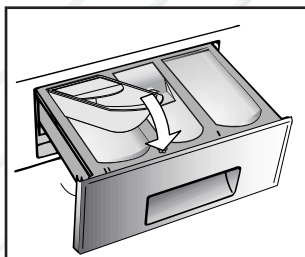
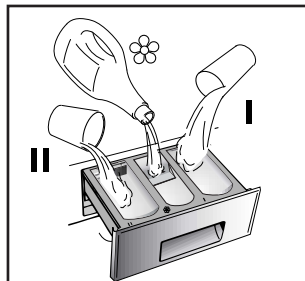
- Das Fach mit "I" ist für die Vorwäsche.
- Das Fach "II" mit dem Blüten-Symbol, ist für spezielle Zusätze wie Weichspüler, Duftstoffe, Stärke usw.
- Das Fach mit "III" ist für das Hauptwaschmittel.

Für Flüssigwaschmittel benutzen Sie bitte den beiliegenden Einsatz, der wie abgebildet in die Waschmittelkammer "II" der Waschmittelschublade einzusetzen ist.

Der Einsatz für Flüssigmittel ist ebenfalls in die Waschmittelkammer "II" einzusetzen, wenn Sie das Programm "SPÜLEN" als BLEICHPROGRAMM nutzen wollen.

**ACHTUNG:**  
BEKANNTLICH LASSEN SICH EINIGE WASCHMITTEL SCHWER EINSPÜLEN, IN SOLCHEN FÄLLEN BENUTZEN SIE BITTE DIE SPEZIELLEN BEHÄLTER FÜR DIE VERWENDUNG DIREKT IN DER TROMMEL.

**ACHTUNG:**  
IN DAS FACH "II" NUR FLÜSSIGE MITTEL EINFÜLLEN. DAS GERÄT SPÜLT DIE ZUSATZMITTEL AUTOMATISCH WÄHREND DES LETZTEN SPÜLGANGS IN ALLEN WASCHPROGRAMMEN EIN.



## CAPÍTULO 9

COLOCAÇÃO DO  
DETERGENTE GA VETA  
PARA DETERGENTE

A gaveta para detergente está dividida em 3 compartimentos:

- O compartimento, indicado com "I", destina-se ao detergente da pré-lavagem.
- O compartimento com o símbolo de flor destina-se a aditivos especiais, suavizantes, perfumes, gomas, branqueadores, etc.
- O compartimento indicado com "III", é para o detergente da lavagem principal.

No caso dos detergentes líquidos, utilize o recipiente próprio, semelhante ao representado na figura, e que deverá ser introduzido no tambor, sobre a roupa.

Este especial dispensador deverá ser inserido no compartimento "II" na gaveta do detergente, ou também quando deseja utilizar o programa "ENXAGUAMENTO" como ciclo BRANQUEADOR.

**ATENÇÃO:**  
LEMBRE-SE DE QUE ALGUNS DETERGENTES SÃO DIFÍCILES DE REMOVER. RECOMENDAMOS QUE, NESSE CASO, UTILIZE O RECIPIENTE ESPECIAL PARA O DETERGENTE, QUE DEVERÁ SER DIRECTAMENTE COLOCADO NO TAMBOR.

**NO COMPARTIMENTO "II" NÃO USAR APENAS PRODUTOS LÍQUIDOS. A MÁQUINA ESTÁ DIRECCIONADA À PRÉ LAVAGEM AUTOMÁTICA DOS ADITIVOS DURANTE O ÚLTIMO REENXAGUAMENTO TODOS OS CICLOS DE LAVAGEM.**

## CAPÍTULO 9

CUBETA DEL  
DETERGENTE

La cubeta del detergente está dividida en 3 compartimentos:

- El compartimento señalado como "I" sirve para el detergente destinado al prelavado.
- El compartimento señalado como "II" con el símbolo de flor, sirve para aditivos especiales, suavizantes, perfumantes, almidones, azuletes, etc.
- El compartimento señalado como "III" sirve para el detergente destinado al lavado.

Para el detergente liquido usar el recipiente que se adjunta (colocándolo) según figura.

Este cajetín debe ser insertado en el compartimento "II" del dispensador de detergentes, también cuando se desea utilizar el programa "ACLARADOS" como ciclo "BLANQUEADOR".

**ATENCIÓN:**  
RECUERDE QUE ALGUNOS DETERGENTES SON DIFÍCILES DE ARRASTRAR, EN ESTE CASO, LE ACONSEJAMOS UTILIZAR EL CONTENEDOR APROPIADO PARA PONERLO DIRECTAMENTE EN EL TAMBOR.

**ATENCIÓN:** EN EL COMPARTIMENTO SEÑALADO COMO "II" INTRODUCIR SOLO PRODUCTOS LÍQUIDOS. LA LAVADORA HA SIDO PREPARADA PARA LA UTILIZACIÓN AUTOMÁTICA DE LOS ADITIVOS DURANTE EL ÚLTIMO ACLARADO EN TODOS LOS CICLOS DE LAVADO

## Глава 9

Выдвижной отсек для  
моющего средства

Выдвижной отсек имеет три отделения:

- Отделение, обозначенное "I" предназначено для моющего средства, используемого в ходе предварительной стирки.
- Отделение, обозначенное с цветочным символом, предназначен для специальных добавок: умягчителей, кондиционеров, крахмала, усилителей цвета и т.п.;
- Отделение, обозначенное "III" предназначено для моющего средства для основной стирки.

Если используются жидкие моющие средства, вставьте специальный контейнер в отделение "II" в лоток для моющих средств. Это обеспечит поступление моющего средства в барабан в нужный момент цикла стирки. Данный контейнер нужно использовать и в том случае, если вы используете программу «Полоскание» для отбеливания белья.

**ЗАМЕЧАНИЕ:** НЕКОТОРЫЕ МОЮЩИЕ СРЕДСТВА ОЧЕНЬ ТЯЖЕЛО УДАЛИТЬ, ПОЭТОМУ РЕКОМЕНДУЕМ ВАМ ВНИМАТЕЛЬНО И БЕРЕЖНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ СПЕЦИАЛЬНЫЙ ДОЗАТОР.

**ЗАМЕЧАНИЕ:** ЖИДКИЕ ПРОДУКТЫ ПОМЕЩАЙТЕ ТОЛЬКО В ОТДЕЛЕНИЕ с цветочным символом. МАШИНА ЗАПРОГРАММИРОВАНА ТАКИМ ОБРАЗОМ, ЧТО ЗАБОР ДОБАВКИ ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ В ХОДЕ ПОСЛЕДНЕГО ПОЛОСКАНИЯ ДЛЯ ВСЕХ ЦИКЛОВ СТИРКИ.

CHAPITRE 10

LE PRODUIT

ATTENTION:  
si vous devez laver des tapis, des couvre-lits ou d'autres pièces lourdes, nous conseillons de ne pas essorer.

Pour laver à la machine des vêtements et de la lingerie se reporter à l'étiquette qui doit mentionner "pure laine vierge" et l'indication "ne se feutre pas" ou "peut être lavé en machine".

ATTENTION:

Au cours de la phase de sélection vérifier que:

- aucun objet métallique ne se trouve dans le linge à laver (boucles, épingles de nourrice, épingles, monnaie, etc.);
- les taies d'oreiller soient boutonnées, les fermetures à glissière, les crochets, les oeillets soient fermés, les ceintures et les rubans des robes de chambre soient noués;
- les anneaux soient enlevés des rideaux;
- n'oubliez pas de lire attentivement l'étiquette sur les tissus;
- Si, au cours de la sélection, vous trouvez des taches résistantes, les enlever à l'aide d'un nettoyant spécial.

KAPITEL 10

DAS PRODUKT

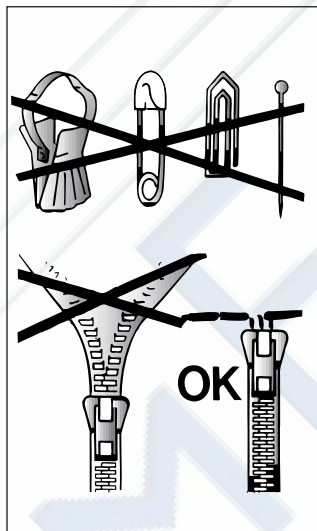
ACHTUNG:  
Wenn Sie Kleinere Läufer, Tagesdecken oder ähnliche, schwere Textilien waschen, sollten Sie auf das Schleudern verzichten.

Das Symbol "reine Wolle" kennzeichnet Kleidung und Textilien aus Wolle, die für die Maschinenwäsche geeignet sind. Darüber hinaus sollten solche Textilien den Hinweis "nicht filzend" oder "waschmaschinenecht" tragen.

ACHTUNG:

Achten Sie beim Sortieren der Wäsche auf folgende Details:

- keine Metallteile (z.B. Schnallen, Sicherheitsnadeln, Anstecknadeln, Münzen) an oder in der Wäsche;
- Kissenbezüge zuknöpfen, Reißverschlüsse und Druckknöpfe schließen, lose Gürtel und Bänder von Morgenröcken zuknöpfen;
- Rollen von den Gardinen entfernen;
- Hinweise auf den Wäscheetiketten genauestens beachten;
- beim Sortieren auffallende, hartnäckige Flecken mit Spezialreiniger oder geeigneter Waschpaste vorbehandeln.



CAPÍTULO 10

SEPARAÇÃO DAS PEÇAS DE ROUPA A

ATENÇÃO:  
Recomendamos que, sempre que lavar tapetes pesados, colchas e outras peças de roupa igualmente pesadas, suprima a centrifugação.

Antes de colocar uma peça de lã na máquina, verifique a respectiva etiqueta, para se assegurar de que a peça em questão é um artigo de "Pura Lã Virgem" e também "Lavável à Máquina" e "Não feltrante". Só estas peças de lã poderão ser lavadas na máquina.

IMPORTANTE:

Quando separar as peças de roupa a lavar certifique-se de que:

- não deixou objectos metálicos nas peças de roupa, por exemplo, alfinetes, alfinetes de ama, moedas, etc.;
- apertou os botões das almofadas, os fechos, os colchetes e os cintos e que amarrou as tiras de tecido compridas;
- retirou as argolas das cortinas;
- o programa de lavagem seleccionado está de acordo com as indicações de lavagem fornecidas pelos fabricantes das peças de roupa (símbolos inscritos nas respectivas etiquetas).
- Além disso, antes de colocar qualquer peça de roupa muito suja na máquina, remova as nódoas mais difíceis com um detergente especial ou tira-nódoas.

CAPÍTULO 10

EL PRODUCTO

ATENCIÓN:  
si tiene que lavar alfombras, colchas u otras prendas pesadas es mejor no centrifugar.

Las prendas y ropa de lana, para poderlas lavar en la lavadora, deben llevar el símbolo "Pura Lana Virgen" y tener además la indicación "no se apelmaza" o bien "lavable en máquina".

ATENCIÓN:

Durante la selección asegúrese de que:

- en la ropa para lavar no haya objetos metálicos (por ejemplo, clips, imperdibles, alfileres, monedas, etc.);
- abrache las fundas de las almohadas, cierre las cremalleras, las anillas, ate las cintas sueltas y las tiras largas de los vestidos;
- quite de las cortinas también los elementos de rodamiento;
- lea atentamente las etiquetas de los tejidos;
- si durante la selección aprecia manchas resistentes, quítelas con un detergente especial o con una pasta de lavado apropiada.

Глава 10

Белье для стирки

Это важно знать

При стирке вещей из грубых материалов, покрывал и других тяжелых изделий не рекомендуется использовать отжим.

Изделия из шерсти должны иметь на ярлычке знак «машинная стирка».

Важное замечание  
Несколько советов по сортировке белья перед загрузкой в машину:

- Убедитесь в отсутствии металлических предметов на/в одежде (брошки, безопасные булавки, монеты и т.п.).
- Убедитесь в том, что чехлы диванных подушек застегнуты на пуговицы, застегнуты молнии и крючки, свободные ремни и длинные ленты на одежде завязаны.
- С занавесок должны быть удалены держатели.
- Обращайте внимание на значки на ярлычках одежды.
- Все стойкие пятна должны быть выведены перед стиркой, используя средство для выведения пятен в соответствии с информацией на ярлычке.

## CHAPITRE 11

CONSEILS UTILES  
POUR L'UTILISATEURSUGGESTION POUR L'UTILISATION DE  
VOTRE LAVE-LINGE

Dans le souci du respect de l'environnement et avec le maximum d'économie d'énergie, charger au maximum votre lave-linge pour éliminer les éventuels gaspillages d'énergie et d'eau. Nous recommandons d'utiliser la capacité maximale de chargement de votre lave-linge.

Vous pouvez ainsi économiser jusqu'à 50% d'énergie si vous pratiquez le chargement maximal. Effectuez un lavage unique à l'opposé de 2 lavages en 1/2 charge.

QUAND LE PRE-LAVAGE EST-IL VRAIMENT NÉCESSAIRE ?

Seulement dans le cas d'un linge particulièrement sale. Dans le cas d'un linge normalement sale, ne sélectionnez pas l'option "prélavage", ceci vous permettra une économie d'énergie de 5 à 15%.

QUELLE TEMPÉRATURE DE LAVAGE  
SÉLECTIONNER ?

L'utilisation des détachants avant le lavage en machine ne rend pas nécessaire le lavage au-delà de 60°C. L'utilisation de la température de 60°C permet de diminuer la consommation d'énergie de 50%.

## KAPITEL 11

EINIGE NÜTZLICHE  
HINWEISE

Wir möchten Ihnen im folgenden einige Hinweise für die richtige Nutzung Ihres Haushaltsgerätes, damit Sie es umweltschonend und mit der höchstmöglichen Ersparnis betreiben können.

## STETS MAXIMALE FÜLLUNG BELADEN

Um Strom, Wasser und Waschmittel nicht zu verschwenden, empfehlen wir, Ihre Waschmaschine stets mit der maximalen Wäschebeladung zu beladen. Das Waschen einer vollen Wäschebeladung ermöglicht eine Ersparnis von bis zu 50% Strom gegenüber zwei Wäschebeladungen mit halber Menge.

WANN IST EINE VORWÄSCHE WIRKLICH NOTWENDIG?

In der Regel nur für stark verschmutzte Wäsche!

Wenn Sie normal oder wenig verschmutzte Wäsche waschen, sparen Sie zwischen 5% und 15% Strom, wenn Sie keine Vorwäsche wählen.

## WELCHE WASCHEMTEMPERATUR?

Durch die Vorbehandlung der Wäsche mit geeigneten Fleckentfernern ist eine Wassertemperatur von über 60°C in den meisten Fällen nicht mehr nötig. Sie können bis zu 50% sparen, wenn Sie die Wassertemperatur auf 60°C begrenzen.

## CAPÍTULO 11

CONSCIENCIALIZA-  
ÇÃO DO CLIENTE

Um guia para uma utilização mais ecológica e económica da sua máquina de lavar roupa.

MAXIMIZE A QUANTIDADE DE  
ROUPA A LAVAR

Assegure a melhor utilização possível da energia, da água, do detergente e do tempo, lavando na máquina de lavar roupa a quantidade máxima de roupa recomendada. Poupe até 50% de energia lavando uma carga completa em vez de lavar 2 meias cargas.

TEM DE FAZER UMA PRÉ-  
LAVAGEM?

Só se a roupa estiver muito suja!

Se, no caso de a roupa estar pouco ou normalmente suja, NÃO seleccionar a função de pré-lavagem, estará a POUPAR detergente, tempo e água e ainda entre 5 a 15% de consumo de energia.

TEM REALMENTE DE LAVAR A  
ROUPA COM ÁGUA QUENTE?

Trate as nódoas com um produto especial para remover as nódoas ou amoleça as nódoas já secas em água antes de lavar a roupa na máquina: deixará assim de ter tanta necessidade de lavar a roupa com um programa de lavagem a quente. Poupe até 50% de energia utilizando programas de lavagem a 60°C.

## CAPÍTULO 11

CONSEJOS ÚTILES  
PARA EL USUARIO

Breves sugerencias para la utilización del electrodoméstico en el respeto del medio ambiente y con el máximo ahorro.

CARGAR AL MÁXIMO LA  
LAVADORA

Para eliminar eventuales despilfarros de energía, agua o detergente se recomienda utilizar la máxima capacidad de carga de la lavadora. Es posible, ahorrar hasta el 50% de energía con una carga llena efectuada en una única colada, respecto a dos coladas a 1/2 carga.

CUANDO SIRVE REALMENTE EL  
PRELAVADO?

Solamente para cargas particularmente sucias! Se ahorra del 5 al 15% de energía evitando la selección de la opción del prelavado para ropa de suciedad normal.

QUÉ TEMPERATURA DE  
LAVADO SELECCIONAR?

La utilización de productos para eliminar manchas antes del lavado en la lavadora, reduce la necesidad de lavar a temperaturas superiores a 60°C. Es posible ahorrar hasta un 50% utilizando una temperatura de lavado de 60°C.

## Глава 11

Информация  
для покупателя

Далее представлены некоторые рекомендации по эффективному использованию вашей стиральной машины без нанесения вреда для окружающей среды.

**Максимизируйте объем  
загрузки**

Используйте максимальный объем загрузки для экономии энергии, воды, моющего средства и времени. Экономия энергии при одной стирке с полной загрузкой составляет 50 % по сравнению с двумя стирками при половинной загрузке.

**Убедитесь в необходимости  
предварительной стирки**

Предварительная стирка требуется только для очень сильно загрязненного белья. Исключив предварительную стирку, можно сэкономить от 5 до 15 процентов электроэнергии, воды, моющего средства и времени.

**Не выбирайте горячую  
температуру стирки**

Сложные пятна необходимо удалять с помощью пятновыводителя перед загрузкой в стиральную машину, чтобы уменьшить необходимость кипячения. Использование режима 60°C позволяет сэкономить до 50 % энергии.

## LAVAGE


### CAPACITÉ VARIABLE AUTOMATIQUE

Cette machine peut adapter automatiquement le niveau d'eau au type et à la quantité de linge. Vous pouvez ainsi obtenir un lavage "personnalisé", même du point de vue énergétique. Ce système permet de diminuer la consommation d'énergie et réduit nettement les temps de lavage.

#### EXEMPLE:

Pour les tissus extrêmement délicats nous conseillons d'utiliser un filet. Supposons que le linge à laver soit en COTON EXTREMEMENT SALE (s'il a des taches particulièrement résistantes les enlever avec un détachant).

Nous vous conseillons de ne pas faire un lavage exclusivement de serviettes-éponge qui, absorbant beaucoup d'eau, deviennent trop lourdes.

- Ouvrir le tiroir à produits lessiviels (P).
- Remplir le bac de lavage avec 120 g de produit.
- En cas de besoin, remplir le bac des additifs avec 50 ml de produit .
- Fermer le tiroir (P).


## WASCHEN

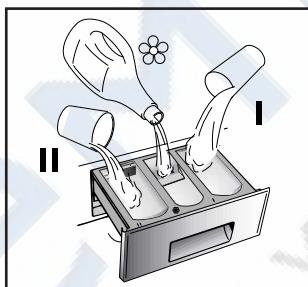
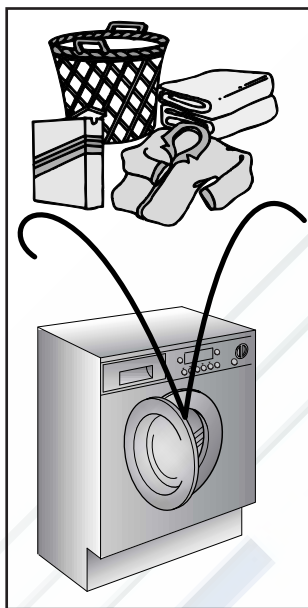
### UNTERSCHIEDLICHE WÄSCHEMENGEN

Die Waschmaschine gleicht die Wassermenge automatisch an Art und Menge der Wäsche an. So ist, auch im Hinblick auf den Energieverbrauch, eine sehr "individuelle" Form des Waschens möglich. Dieses System ermöglicht eine spürbare Reduzierung sowohl des Wasserverbrauches als auch der Waschzeiten.

#### BEISPIEL:

Für die Wäsche extrem empfindlicher Teile empfiehlt sich die Verwendung eines Waschnetzes. Angenommen, Sie waschen z.B. STARK VERSCHMUTZTE BAUMWOLLE (auf die hartnäckigen Flecken vorher eine geeignete Waschpaste auftragen). Waschen Sie nach Möglichkeit niemals ausschließlich sehr saugfähige Wäschestücke, die, bedingt durch die extreme Wasseraufnahme, sehr schwer werden.

- Waschmittelbehälter (P) öffnen.
- in das Fach mit II (Hauptwäsche) ca 120 g Waschmittel geben.
- auf Wunsch ca. 50 ml Zusatzmittel in den Behälter  für Zusatzmittel geben.
- Waschmittelbehälter (P) schließen.



## LAVAGEM

### CAPACIDADE VARIÁVEL


Esta máquina ajusta automaticamente o nível de água ao tipo e quantidade de água ao tipo e quantidade de roupa a lavar. Torna-se assim possível obter uma lavagem "personalizada", inclusive do ponto de vista da poupança de energia. O sistema proporciona uma redução do consumo de energia e uma redução sensível da duração da lavagem.

#### EXEMPLO:

Sempre que lavar peças de roupa extremamente delicadas, meta-as dentro de um saco de rede.

Suponhamos que a carga de roupa a lavar é composta por ROUPA DE ALGODÃO MUITO SUJA (as nódoas mais difíceis deverão ser removidas com o detergente especial).

Recomendamos que nunca carregue a máquina só com atoalhados, pois estes tecidos absorvem muita água, ficando muito pesados.

- Abra a gaveta para detergente (P).
- Deitar 120 g de detergente no compartimento da gaveta para detergente II.
- Deitar 50 cc do aditivo pretendido no compartimento para aditivos .
- Feche a gaveta para detergente (P).

## LAVADO

### CAPACIDAD VARIABLE


Esta lavadora adapta automáticamente el nivel del agua al tipo y cantidad de ropa. Así pues, es posible obtener una colada "personalizada", incluso desde el punto de vista energético. Este sistema aporta una disminución del consumo de energía y una sensible reducción del tiempo de lavado.

#### EJEMPLO:

Para tejidos se aconseja el uso de una bolsa de rejilla.

Supongamos que la colada que va a hacer sea de ALGODON MUY SUCIO (si hay manchas especialmente resistentes, quítelas con la pasta apropiada).

Le aconsejamos no realizar una colada con sólo prendas de tejidos esponjosos, ya que al absorber mucha agua, se hacen demasiado pesadas.

- Abra la cubeta del detergente (P).
- Ponga en el compartimento II de lavado 120 g de detergente.
- Ponga 50 cc del aditivo que desee en el compartimento para aditivos .
- Cierra la cubeta del detergente (P).

## Стирка

### Регулируемая емкость


Стиральная машина автоматически определяет уровень воды в барабане в зависимости от типа и количества загружаемого белья. С точки зрения экономии энергии это также дает возможность выполнять "персональную" стирку. Данная система позволяет уменьшать затраты энергии и времени на стирку.

#### ПРИМЕР:

Для стирки особо деликатной одежды необходимо использовать мешок-сетку.

Предположим, что нам необходимо постирать сильно загрязненную одежду из хлопка (сложные пятна необходимо удалить с помощью пятновыводителя).

Не рекомендуется загружать в машину только изделия из полотенецной ткани, так как они впитывают много воды и становятся тяжелыми.

- Откройте отсек для моющих средств (P).
- Добавьте 120 г стирального порошка в отделение для основной стирки "II".
- Добавьте 50 мл какой либо добавки (например, кондиционера для белья) в отделения для дополнительных моющих средств .
- Закройте отсек для моющих средств (P).

- Vérifier que le robinet d'eau soit ouvert.
- Vérifier que la vidange soit placée correctement.

**SÉLECTION DU PROGRAMME**  
Sélectionnez le programme en tournant le sélecteur de programmes et en alignant le nom du programme sur l'indicateur.

L'écran affichera les réglages du programme sélectionné.

Ajustez la température si nécessaire

Pressez les boutons d'options si besoin

Appuyez sur le bouton " START " et quelques secondes plus tard, le programme se lance.

Le cycle de lavage se réalisera avec la manette des programmes arrêtée sur le programme sélectionné jusqu'à la fin de celui-ci.

Attention: En cas de coupure de courant pendant un programme de lavage, une mémoire spéciale restaure le programme sélectionné et, lorsque le courant est rétabli, reprend le cycle là où il s'est arrêté.

- A la fin du programme, le mot "End" apparaîtra sur l'écran.
- Lorsque le programme est terminé:
- Attendez que le verrou de porte se désactive. Le voyant lumineux " " Témoin de verrouillage de porte " s'éteint après environ 2 minutes;
- Mettez la machine à l'arrêt en tournant le sélecteur de programme à la position OFF.
- Ouvrez la porte.
- Enlevez le linge.

POUR TOUS LES TYPES DE LAVAGE CONSULTER TOUJOURS LE TABLEAU DES PROGRAMMES ET SUIVRE LA SEQUENCE DES OPERATIONS INDIQUEE.

- überzeugen Sie sich, daß die Wasserzufuhr geöffnet ist.
- daß der Ablaufschlauch richtig angebracht ist.

**PROGRAMM WÄHLEN**  
Die Programmtabelle oder die Programmübersicht am Gerät hilft Ihnen, das geeignete Programm für Ihre Wäsche zu finden.  
Drehen Sie den Programmwählschalter auf das gewünschte Programm, bis die Programmnummer mit der Anzeigemarke übereinstimmt  
Das Display zeigt sodann die Voreinstellungen des gewählten Programms.

Bei Bedarf Waschttemperaturen verändern.

Optionstasten (sofern gewünscht) drücken.

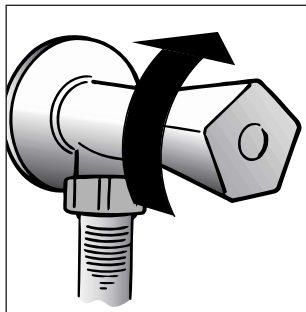
Drücken Sie die Taste START/PAUSE.  
Das Programm startet.

Während des Waschganges bleibt der Programmwählschalter bis zum Ende des Programmes auf dem gewählten Programm stehen.

**ACHTUNG:** Bei einem eventuellen Stromausfall während des Betriebs der Waschmaschine werden die gewählten Einstellungen in einem speziellen Speicher abgespeichert, so daß das Gerät wieder dort anfängt zu arbeiten, wo es aufgehört hatte, wenn der Strom wieder da ist.

- Am Ende des Programms erscheint im Display die Anzeige "End"
- Warten Sie, bis die Türverriegelungsanzeige ausgeht (2 Minuten nach Programmende).
- Schalten Sie die ab und Waschmaschine stellen Sie den Programmwählschalter auf die Position OFF
- Das Bullage öffnen und die Wäsche entnehmen.

BENUTZEN SIE FÜR JEDE WÄSCHE DIE PROGRAMMTABELLE UND BEACHTEN SIE DIE O.A. REIHENFOLGE.



- Certifique-se de que a torneira de alimentação de água esteja aberta.
- Certifique-se também de que o tubo de descarga esteja bem colocado.

**SELECÇÃO DE PROGRAMA.**  
Utilize o guia de programas para seleccionar o programa mais adequado. Rode o selector requerendo o programa que está activado.  
No visor são apresentadas as regulações para o programa seleccionado.

Ajuste a temperatura de lavagem, se for necessário.

Prima os botões de selecção de opções (se for necessário)

Depois pressione o botão de "INÍCIO". Quando o botão de "INÍCIO" for pressionado, a máquina apresentará a sequência do programa.

O botão mantém-se intacto, mesmo quando o programa está a decorrer.

Aviso : Se houver quebra de corrente eléctrica enquanto a máquina estiver a funcionar, o programa seleccionado fica registado numa memória especial e, quando a energia eléctrica for restaurada o programa continuará a partir do sítio onde tinha ficado.

- Quando o programa chega ao fim, a indicação "End" (fim) é apresentada no visor
- Espere que a porta que está fechada abra (cerca de 2 minutos, depois do programa ter terminado).
- Desligue a máquina, rodando o selector para a posição "OFF".
- Abra a porta e retire a roupa.

A TABELA DE PROGRAMAS CONTÉM INFORMAÇÕES SOBRE TODOS OS TIPOS DE LAVAGEM. CONSULTE-A PARA ESCOLHER O PROGRAMA ADEQUADO À ROUPA QUE VAI LAVAR, E SIGA AS OPERAÇÕES PELA ORDEM AQUI APRESENTADA.

- Asegúrese de que el grifo del agua esté abierto,
- Que el desagüe esté en posición correcta.

**SELECCIÓN DEL PROGRAMA**  
Hace referencia a la tabla de programas para seleccionar el programa más adecuado.  
Girando el selector se activa el programa elegido. En el display se visualizarán los parámetros del programa elegido.

Modificar ocasionalmente la temperatura de lavado.

Pulsar las teclas de opciones (si se desea)

Seleccionando la tecla START la lavadora inicia la secuencia de lavado.

El ciclo de lavado mantendrá el mando programador fijo sobre el programa seleccionado hasta la finalización del lavado.

Atención : Si hubiese un corte en el suministro eléctrico durante el funcionamiento de la lavadora, una especie de memoria conservará la selección efectuada y, al reiniciarse el suministro eléctrico, la lavadora continuará lavando desde el punto en que se paró.

- Al término del programa se visualizará la palabra "End" en el display.
- Espere hasta que se apague el piloto de puerta asegurada (2 minutos después de finalizar el programa).
- Apague el aparato colocando el mando selector de programas en posición "OFF".
- Abra la puerta y extraiga la ropa.

PARA CUALQUIER TIPO DE LAVADO, CONSULTE SIEMPRE LA TABLA DE LOS PROGRAMAS Y SIGA LA SECUENCIA DE LAS OPERACIONES TAL COMO VIENE INDICADO.

- Убедитесь, что открыт кран подачи воды.
- И что сливной шланг правильно подсоединен к стоку.

**Выбор программы**  
Обратитесь к таблице программ для выбора подходящего цикла стирки. Поверните тумблер для активации нужной программы. Отрегулируйте температуру стирки в случае необходимости. Нажмите кнопки дополнительных настроек (если необходимо). Затем нажмите кнопку СТАРТ (START), чтобы привести в действие последовательность операций.

При выполнении программы ручка переключателя остается установленной в соответствующем положении до окончания цикла.

**Предупреждение:**  
В случае перебоя в энергоснабжении во время работы машины, состояние программы стирки сохраняется в памяти и при возобновлении подачи энергии стирка возобновляется с того места, где она была остановлена. Когда стирка закончится, на дисплее появится надпись END (Конец).

- Подождите, пока дверца разблокируется (в течение 2 минут после окончания цикла стирки).
- Установите тумблер в положение ВЫКЛ (OFF).
- Откройте дверцу и достаньте выстиранное белье.

ДЛЯ ВСЕХ ВИДОВ СТИРКИ ИНФОРМАЦИЯ ПРЕДСТАВЛЕНА В ТАБЛИЦЕ ПРОГРАММ. ВЫПОЛНЯЙТЕ ИНСТРУКЦИИ В ОБОЗНАЧЕННОМ ПОРЯДКЕ.

CHAPITRE 12

NETTOYAGE ET  
ENTRETIEN  
ORDINAIRE

Ne jamais utiliser de produits abrasifs, d'alcool et/ou de diluant, pour laver l'extérieur de votre machine; il suffit de passer un chiffon humide.

La machine n'a besoin que de peu d'entretien:

- Nettoyage des bacs.
- Déménagements ou longues périodes d'arrêt de la machine.

NETTOYAGE DES BACS

Même si cette opération n'est pas strictement nécessaire, il vaut mieux nettoyer de temps en temps les bacs à produits lessiviels.

Il suffit de tirer légèrement sur le tiroir pour l'extraire.

Nettoyer le tiroir sous un jet d'eau.

Remettre le tiroir dans sa niche.

KAPITEL 12

REINIGUNG UND  
ALLGEMEINE  
WARTUNG

Benutzen Sie für die äußere Reinigung niemals Scheuermittel, Alkohol oder Verdünnungsmittel. Es genügt, wenn Sie die Maschine mit einem feuchten Lappen abwischen.

Das Gerät braucht nur sehr wenig Pflege:

- Reinigung des Waschmittelbehälters
- Umzug oder längerer Stillstand der Maschine.

REINIGUNG DES  
WASCHMITTELBEHÄLTERS

Obwohl nicht unbedingt notwendig, empfiehlt es sich, den Behälter gelegentlich von Waschmittel- und Weichspülerrückständen zu reinigen.

Hierzu den Behälter mit wenig Kraft herausziehen.

Die Rückstände unter fließendem Wasser abspülen.

Den Behälter wieder einschieben.

CAPÍTULO 12

LIMPEZA E  
MANUTENÇÃO D A  
MÁQUINA

Não utilize produtos abrasivos, com álcool, soluções alcoólicas e/ou diluentes para limpar as paredes externas da máquina: basta passar um pano húmido para a limpar.

Esta máquina exige muito pouca manutenção:

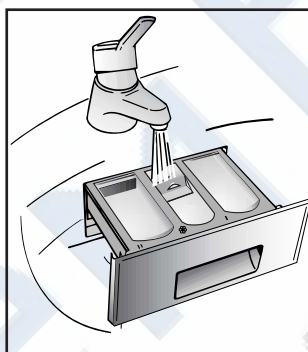
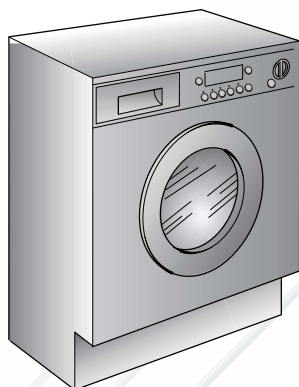
- Limpeza da gaveta para detergentes.
- Adopção de medidas especiais quando a máquina vai ser mudada de sítio (mudança de casa, por exemplo) ou quando a máquina estiver muito tempo sem funcionar.

LIMPEZA DA GAVETA PARA  
DETERGENTE

Embora não seja estritamente necessário, é recomendável limpar ocasionalmente os resíduos de detergente, de branqueador e de aditivos da gaveta para detergente.

Para tal, deverá puxar suavemente a gaveta toda para fora.

Lave cuidadosamente cada um dos compartimentos sob um jacto de água, e volte a colocar a gaveta na máquina.



CAPÍTULO 12

LIMPIEZA Y  
MANTENIMIENTO O  
ORDINARIO

Para su limpieza exterior no use productos abrasivos, alcohol y/o disolventes, basta sólo una pasada con un paño húmedo.

La lavadora necesita muy poco mantenimiento:

- Limpieza de la cubeta y sus compartimentos
- Traslados o largos períodos de inactividad de la máquina.

LIMPIEZA DE LA CUBETA DEL  
DETERGENTE Y SUS  
COMPARTIMENTOS

Aunque no sea estrictamente necesario, es conveniente limpiar de vez en cuando los compartimentos del detergente, blanqueadores y aditivos.

Para esta operación basta extraerlos haciendo un poco de fuerza.

Limpie todo el contenido bajo un chorro de agua.

Vuelva a colocar todo en su sitio.

Глава 12

Чистка и текущее  
техническое  
обслуживание

Не используйте абразивные, спиртосодержащие вещества и растворители для чистки поверхности стиральной машины. Вместо этого лучше воспользоваться влажной тряпкой.

Стиральная машина не требует много времени на уход:

- Чистка контейнеров для моющих средств.
- В случае переезда или длительного времени простоя оборудования.

**ЧИСТКА КОНТЕЙНЕРОВ ДЛЯ  
МОЮЩИХ СРЕДСТВ**

Хотя такая чистка не является строго необходимой, все же рекомендуется время от времени очищать контейнеры от мощного средства, отбеливателя или различных добавок.

- Осторожно потянув на себя, снимите отсек для моющих средств.
- Промойте под струей воды.
- Установите отсек на место.

DEMENAGEMENTS OU  
LONGUES PERIODES D'ARRET  
DE LA MACHINE

En cas de déménagement,  
ou de longues périodes  
d'arrêt de la machine dans  
des endroits non chauffés, il  
faut vidanger  
soigneusement tous ses  
tuyaux.

Débrancher le courant et se  
servir d'un seau.  
Enlever la bague sur le tuyau  
et le plier vers le bas, dans le  
seau, jusqu'à ce qu'il ne  
sorte plus d'eau.

Après cette opération, la  
répéter en sens inverse.

UMZUG ODER LÄNGERER  
STILLSTAND DER MASCHINE

Bei einem Umzug, oder wenn  
die Maschine längere Zeit in  
ungeheizter Umgebung  
stillstehen wird, müssen alle  
Schläuche vollständig entleert  
werden.

Strom abschalten und eine  
Waschschüssel bereitstellen.

Schlauch von der Klemme  
nehmen und bis zur völligen  
Entleerung in die Schüssel  
halten.

O QUE FAZER SE MUDAR A  
MÁQUINA DE SÍTIO OU SE A  
MÁQUINA ESTIVER MUITO  
TEMPO SEM FUNCIONAR

Caso tenha de transportar a  
máquina, ou sempre que esta  
estiver sem trabalhar por um  
período de tempo  
prolongado num local não  
aquecido, deverá escoar  
totalmente a água de todas  
as mangueiras.

Para tal, deverá desligar  
previamente a máquina da  
corrente, retirando a  
respectiva ficha da tomada.  
Irá necessitar de um  
recipiente para recolher a  
água.

Solte o tubo de alimentação  
de água do respectivo  
suporte, puxe-o para baixo e  
esvazie toda a água para um  
recipiente depois da água ter  
sido esvaziada volte a colocar  
o tubo no respectivo suporte.

Repita esta operação para o  
tubo de esgoto da água.

TRASLADOS O LARGOS  
PERÍODOS DE INACTIVIDAD  
DE LA MÁQUINA

En eventuales traslados o en  
caso que la máquina  
estuviese inactiva durante  
largo período de tiempo en  
lugares fríos, hay que vaciar  
completamente todo  
residuo de agua en los  
tubos.

Estando desconectada  
suelte el tubo de la  
abrazadera y dirijalo hacia  
abajo, en el cubo, hasta  
conseguir la salida  
completa del agua.

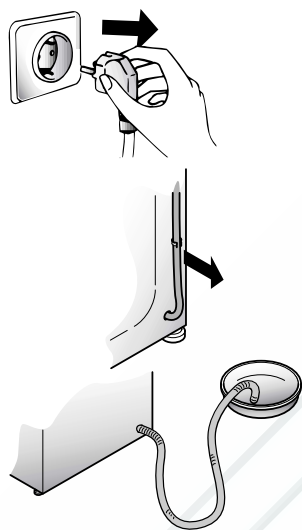
Finalizada la operación,  
repita los pasos en sentido  
contrario.

**ПЕРЕЕЗД ИЛИ ДЛИТЕЛЬНОЕ  
ВРЕМЯ ПРОСТОЯ  
СТИРАЛЬНОЙ МАШИНЫ**

Для возможного переезда или  
предполагается простой  
машины в течение длительного  
времени в неотапливаемом  
помещении, необходимо  
удалить все остатки воды из  
сливного шланга.

Устройство необходимо  
выключить и вынуть  
штепсельную вилку из розетки.  
Возьмите емкость для воды.  
Отсоедините зажим сливного  
шланга и опустите его в емкость  
до полного вытекания воды.

Повторите ту же операцию со  
шлангом подачи воды.





Неисправность	Причина	Способ устранения
1. Не работает ни одна программа	Сетевой шнур не подключен к розетке	Вставьте вилку в розетку
	Не включено электропитание	Включите электропитание
	Нет подачи электроэнергии	Проверьте подачу
	Перегорел плавкий предохранитель	Проверьте предохранитель
	Открыта дверца загрузки	Закройте дверцу
2. В машину не поступает вода	См. причину 1	Проверьте
	Закрывает кран подачи воды	Открутите кран
	Неправильно установлен таймер	Установите правильно таймер
3. Из машины не удаляется вода	Сливной шланг перекручен	Выпрямите сливной шланг
4. Из-под машины вытекает вода	Протекает прокладка между краном и шлангом подачи воды	Замените прокладку и прикрепите шланг к крану.
5. Белье не отжимается	Стиральная машина не слила воду	Подождите несколько минут, пока машина сольет воду
	Настройка «без отжима» (только в некоторых моделях)	Установите настройку программы в положение «Отжим»
6. Сильная вибрация при отжиме	Стиральная машина не выровнена по уровню относительно пола	Отрегулируйте ножки по высоте
	Не удалены транспортировочные кронштейны	Удалите транспортировочные кронштейны
	Белье в машине неравномерно распределено	Распределите белье равномерно
7. На дисплее отображаются ошибки 0, 1, 5, 7, 8, 9	-	Обратитесь в сервисный центр
8. На дисплее отображается ошибка 2	Нет подачи воды.	Убедитесь, что водоснабжение исправно
9. На дисплее отображается ошибка 3	Не откачивается вода из машины	Убедитесь, что сливное отверстие не засорено.
		Проверьте, не перекручен ли шланг
10. На дисплее отображается ошибка 4	Уровень воды в машине превышен.	Перекройте подачу воды. Обратитесь в сервисный центр.

Если не удалось исправить неполадку, обратитесь в Центр технической поддержки. Для оформления заявки на обслуживание, предоставьте, пожалуйста, номер модели вашей стиральной машины, который можно найти на табличке данных или в гарантийном сертификате.

**1** Использование экологически безопасных моющих средств, не содержащих фосфаты, может привести к следующим результатам:

- вода после полоскания может казаться мутной из-за взвешенных в ней цеолитов; это не влияет на качество полоскания.
- на белье в конце цикла стирки может иметься белый порошок (цеолиты). Этот порошок не остается на одежде и не влияет на цвет.
- наличие пены в последнем полоскании не является признаком неадекватного полоскания.
- неионные поверхностно-активные вещества, присутствующие в составе моющих средств для стиральной машины очень трудно удалить из белья, поэтому могут появляться видимые признаки пенообразования.
- дополнительные полоскания в вышеуказанных случаях, как правило, неэффективны.

**2** Если ваша стиральная машина стала работать неправильно, проверьте причины, указанные выше, прежде чем обращаться в сервисный центр.

<https://rembitteh.ru> Cet appareil est commercialisé en accord avec la directive européenne 2002/96/CE sur les déchets des équipements électriques et électroniques (DEEE).

En vous assurant que ce produit est correctement recyclé, vous participez à la prévention des conséquences négatives sur l'environnement et la santé publique qui pourrait être causé par une mise au rebut inappropriée de ce produit.

Le symbole sur ce produit indique qu'il ne doit pas être traité comme un déchet ménager. Il doit être rapporté jusqu'à un point de recyclage des déchets électriques et électroniques.

La collecte de ce produit doit se faire en accord avec les réglementations environnementales concernant la mise au rebut de ce type de déchets.

Pour plus d'information au sujet du traitement, de la collecte et du recyclage de ce produit, merci de contacter votre mairie, votre centre de traitement des déchets ou le magasin où vous avez acheté ce produit.

Dieses Elektrohaushaltsgerät ist entsprechend der EU-Richtlinie 2002/96/CE über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) gekennzeichnet. Bitte sorgen Sie dafür, dass das Gerät ordnungsgemäß entsorgt wird, damit mögliche negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit vermieden werden, die bei einer unsachgemäßen Entsorgung des Altgerätes entstehen könnten.

Das Symbol auf dem Produkt bedeutet, dass dieses Gerät nicht in den normalen Hausmüll gehört, sondern den jeweiligen kommunalen Rücknahmesystemen für Elektro- und Elektronik-Altgeräte übergeben werden muss. Die Entsorgung muss im Einklang mit den geltenden Umweltrichtlinien für die Abfallentsorgung erfolgen.

Für nähere Informationen über Entsorgung und Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an Ihre kommunalen Einrichtungen (Umweltamt) oder an die Abfallentsorgungsgesellschaft Ihrer Stadt bzw. an Ihren Händler.

Este electrodomestico está marcado conforme a la directiva Europea 2002/96/CE sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE).

Asegurándose que este producto ha sido eliminado correctamente, ayudará a evitar posibles consecuencias negativas en el ambiente y la salud de las personas, que pudiera verificarse por causa de un anómalo tratamiento de este producto

El símbolo sobre el producto indica que este aparato no puede ser tratado como un residuo doméstico normal, en su lugar deberá ser entregado al centro de recogida para reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.

La eliminación debe ser efectuada de acuerdo con las reglas medioambientales vigentes para el tratamiento de los residuos. Para información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, por favor contacte con la oficina competente (del departamento de ecología y medioambiente), o su servicio de recogida a domicilio si lo hubiera o el punto de venta donde compró el producto.

Este electrodoméstico está marcado de acordo com o disposto na directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE).

Ao assegurar que este produto seja correctamente eliminado, estará a prevenir eventuais consequências negativas para o ambiente e para a saúde, que, de outra forma, poderiam resultar de um tratamento incorrecto deste produto, quando eliminado.

O símbolo patente neste produto indica que ele não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue no centro de recolha apropriado, para reciclagem do equipamento eléctrico e electrónico.

A eliminação deste produto deve ser levada a cabo de acordo com os regulamentos localmente aplicáveis à eliminação e ao tratamento de lixo e resíduos.

Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, agradecemos que entre em contacto com a entidade municipal competente, com o serviço de eliminação de lixos e resíduos ou com o estabelecimento comercial onde adquiriu o produto.

Устройство промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/ЕС «Отходы электронного и электрического оборудования». Данная директива находится в рамках общеевропейского законодательства относительно переработки отходов электрического и электронного оборудования.

Убедившись в том, что данное оборудование будет утилизироваться верным способом, вы можете предотвратить потенциально негативное воздействие на здоровье и окружающую среду, к которому может привести неправильная утилизация оборудования.

Значок на упаковке означает, что оборудование нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Необходимо обратиться в пункт приема электрического и электронного оборудования для переработки. Это позволит избежать негативного влияния на здоровье и окружающую среду. Обратитесь в местные государственные службы по переработке отходов либо к поставщику оборудования для получения подробной информации.

